





### 斷夢堂天

功成得去定一我

「你是在想什麼？」

「我前陣子在想，如果我能像你一樣，在夢中斷了，那該多好。」

「你是在想什麼？」

「我前陣子在想，如果我能像你一樣，在夢中斷了，那該多好。」

### 心之

男俊放解心有妻妻：四四三

「你是在想什麼？」

「我前陣子在想，如果我能像你一樣，在夢中斷了，那該多好。」

### 三三二：男人綁架

「你是在想什麼？」

「我前陣子在想，如果我能像你一樣，在夢中斷了，那該多好。」

### 開心

「你是在想什麼？」

「我前陣子在想，如果我能像你一樣，在夢中斷了，那該多好。」

### 七二七：心中充滿矛盾

「你是在想什麼？」

「我前陣子在想，如果我能像你一樣，在夢中斷了，那該多好。」

### 一八八：慈母

「你是在想什麼？」

「我前陣子在想，如果我能像你一樣，在夢中斷了，那該多好。」

### 十：說說衣服借回來

「你是在想什麼？」

「我前陣子在想，如果我能像你一樣，在夢中斷了，那該多好。」

### 女大不中

「你是在想什麼？」

「我前陣子在想，如果我能像你一樣，在夢中斷了，那該多好。」

### 鐵索懸岸過者驚心

「你是在想什麼？」

「我前陣子在想，如果我能像你一樣，在夢中斷了，那該多好。」

### 宣董漢東

「你是在想什麼？」

「我前陣子在想，如果我能像你一樣，在夢中斷了，那該多好。」

### 詞匯

「你是在想什麼？」

「我前陣子在想，如果我能像你一樣，在夢中斷了，那該多好。」

### 八旗

「你是在想什麼？」

「我前陣子在想，如果我能像你一樣，在夢中斷了，那該多好。」

### 鼻烟

「你是在想什麼？」

「我前陣子在想，如果我能像你一樣，在夢中斷了，那該多好。」

### 煙壺

「你是在想什麼？」

「我前陣子在想，如果我能像你一樣，在夢中斷了，那該多好。」

### 數個化學名稱

「你是在想什麼？」

「我前陣子在想，如果我能像你一樣，在夢中斷了，那該多好。」

### 戰國七雄地域分佈

「你是在想什麼？」

「我前陣子在想，如果我能像你一樣，在夢中斷了，那該多好。」

### 坊街務服

「你是在想什麼？」

「我前陣子在想，如果我能像你一樣，在夢中斷了，那該多好。」

### 宣董漢東

「你是在想什麼？」

「我前陣子在想，如果我能像你一樣，在夢中斷了，那該多好。」

### 數個化學名稱

「你是在想什麼？」

「我前陣子在想，如果我能像你一樣，在夢中斷了，那該多好。」

### 數個化學名稱

「你是在想什麼？」

「我前陣子在想，如果我能像你一樣，在夢中斷了，那該多好。」

### 戰國七雄地域分佈

「你是在想什麼？」

「我前陣子在想，如果我能像你一樣，在夢中斷了，那該多好。」

### 坊街務服

「你是在想什麼？」

「我前陣子在想，如果我能像你一樣，在夢中斷了，那該多好。」

### 宣董漢東

「你是在想什麼？」

「我前陣子在想，如果我能像你一樣，在夢中斷了，那該多好。」

### 數個化學名稱

「你是在想什麼？」

「我前陣子在想，如果我能像你一樣，在夢中斷了，那該多好。」

### 數個化學名稱

「你是在想什麼？」

「我前陣子在想，如果我能像你一樣，在夢中斷了，那該多好。」

### 戰國七雄地域分佈

「你是在想什麼？」

「我前陣子在想，如果我能像你一樣，在夢中斷了，那該多好。」

### 坊街務服

「你是在想什麼？」

「我前陣子在想，如果我能像你一樣，在夢中斷了，那該多好。」

### 宣董漢東

「你是在想什麼？」

「我前陣子在想，如果我能像你一樣，在夢中斷了，那該多好。」

### 數個化學名稱

「你是在想什麼？」

「我前陣子在想，如果我能像你一樣，在夢中斷了，那該多好。」

### 數個化學名稱

「你是在想什麼？」

「我前陣子在想，如果我能像你一樣，在夢中斷了，那該多好。」

### 戰國七雄地域分佈

「你是在想什麼？」

「我前陣子在想，如果我能像你一樣，在夢中斷了，那該多好。」

### 坊街務服

「你是在想什麼？」

「我前陣子在想，如果我能像你一樣，在夢中斷了，那該多好。」

### 宣董漢東

「你是在想什麼？」

「我前陣子在想，如果我能像你一樣，在夢中斷了，那該多好。」

### 數個化學名稱

「你是在想什麼？」

「我前陣子在想，如果我能像你一樣，在夢中斷了，那該多好。」

### 數個化學名稱

「你是在想什麼？」

「我前陣子在想，如果我能像你一樣，在夢中斷了，那該多好。」





達累斯薩拉姆具有現代化的市容

# 印度行宮旅遊火車



出門真快

隨著當今世界旅遊熱的興起，火車又成為旅遊者喜愛的交通工具。對於青年人來說，白天遊覽觀光，晚上乘車去下一站，這不僅可以得到很好的休息，而且還省去了住旅館的開銷，真是一舉多得。

當然，對於那些喜歡觀賞景物，湖光山色，文物古蹟的旅遊者來說，火車為他們提供了一個絕好機會。

如今，為了吸引更多旅遊者，許多國家的鐵路部門都想辦法開闢旅遊列車。印度有一條被稱為「行宮」的宮殿式旅遊火車。

一九八二年，印度有關方面煞費苦心裝修了獨立前為英國總督和達官貴人們曾用過的十三節車廂。裝修過的車廂從裏面透著珠光寶氣，有柚木牆板、晶瑩剔透的吊燈、色彩鮮艷的錦緞。車上還有酒吧間、圖書館、臥舖車廂內有二人或四人包廂，內有大床，床上有兩床鋪蓋被褥。每節車廂有兩個磁磚面的洗滌間，真可謂是座富麗堂皇的宮殿。

這列被稱為「行宮」的鐵路旅遊列車是由印度鐵路部門與拉賈斯坦邦旅遊部門共同開辦的，它於一九八二年投入服務。自那時起，每年從九月到第二年的三月，這個「行宮」一直行駛在德里與距離德里一百五十哩的賈薩梅爾之間。它每站停靠在有名勝古蹟的地方，悠久的歷史給印度留下了豐富的文化遺產。白天人們盡情地遊覽此地風光，晚上則在睡夢中向下一站進發，絲毫沒有旅途之苦。

然而像這樣宮殿式的豪華列車畢竟為數不多，即使在印度，絕大多數旅客只能乘坐二等車。據統計，去印度乘火車旅行人數計三十萬，其中九成的人生二等車廂。還有相當一些買不起車票，只能爬車，坐在車頂上，稍不小心，便有生命危險。

印度當局亦有推出優待海外遊客的火車證，但必須在印度時以外匯購買。限期為七天至九十天不等。有冷氣位、頭等和二等三等。如預算許可，應盡量使用頭等或冷氣位，減少與當地民眾長期「接觸」。

印度頭等火車收費，七天是八十美元（下同），十五天是一百元，廿一天是一百二十元，三十天是一百五十元，六十天收二百廿五元，九十天收三百元。冷氣等加價，小童五至十二歲半價。

仲遠



坦桑尼亞天然動物園中的河馬

坦桑尼亞天然動物園中的河馬

坦桑尼亞天然動物園位於坦桑尼亞南部，是一個擁有豐富自然資源的國家。這裡的河馬是該國特有的珍貴動物之一。每年，成千上萬的遊客慕名而來，觀賞這些巨大的水生動物。動物園的設施完善，為遊客提供了極佳的觀賞體驗。此外，坦桑尼亞還擁有其他多種珍貴動物，如獅子、大象和犀牛等。遊客們可以通過參加導遊團，深入了解當地的生態環境和野生動物保護工作。

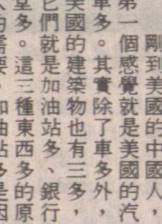
# 東非大國和平港口



市郊仍不少這些別具特色的茅舍

位於非洲東部的坦桑尼亞由達尼尼和桑給巴爾兩部分組成，總面積約為九十四萬平方公里，是東非最大的國家。首都達累斯薩拉姆，坐落在非洲東海岸，是一個擁有豐富自然資源的國家。這裡的和平港口是該國的重要經濟支柱之一。每年，大量的貨物通過這裡進出口，為國家帶來了豐厚的財富。此外，坦桑尼亞還擁有其他多種珍貴動物，如獅子、大象和犀牛等。遊客們可以通過參加導遊團，深入了解當地的生態環境和野生動物保護工作。

# 遊學隨摘



清幽秀子

遊學隨摘

在美國，宗教對社會的影響非常深遠。許多美國人認為，宗教是他們生活的一部分，也是他們身份認同的重要組成部分。在學校裡，學生們可以參加各種宗教活動，如祈禱、唱詩等。這些活動不僅可以增強學生們的信仰，還可以培養他們的團隊精神和責任感。然而，也有一些人認為，宗教應該保持中立，不應介入政治或社會事務。這種觀點在美國社會引起了廣泛的爭議。

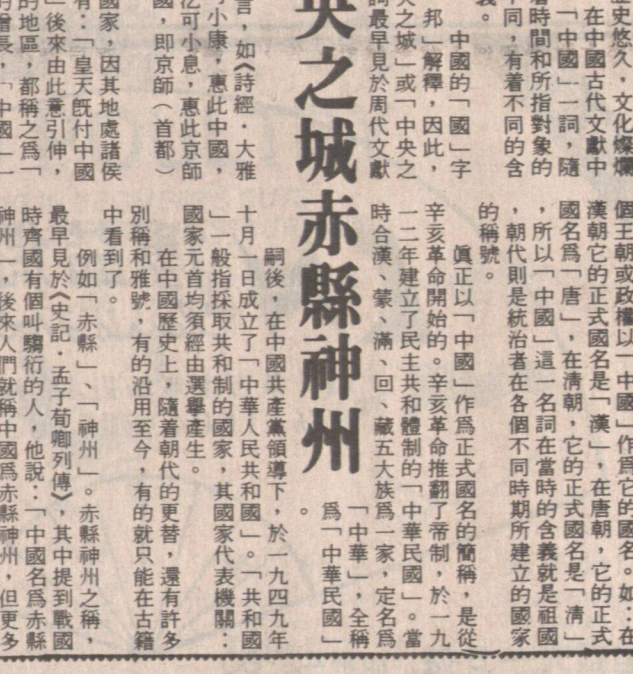


慶祝節日，載歌載舞

慶祝節日，載歌載舞

在印度，節日是人們生活中最重要的部分之一。每年，印度都會舉行各種大型節日，如排燈節、春節等。這些節日不僅是人們歡慶的機會，也是展示印度豐富文化遺產的窗口。在節日當天，人們會穿上傳統服裝，跳起民族舞蹈，唱起悠揚的歌謠。這些活動吸引了大量的遊客，為印度帶來了豐厚的旅遊收入。此外，節日也是人們交流感情、增進友誼的好機會。

# 中央之城赤縣神州



中國是世界上最古老的文明之一

中國是世界上最古老的文明之一，擁有悠久的歷史和燦爛的文化。中央之城赤縣神州，是中國歷史上的重要地點之一。這裡不僅是政治、經濟和文化的中心，也是中國人民的精神家園。在中國歷史上，中央之城經歷了無數次的變遷和發展，見證了中國文明的興衰。如今，中央之城已經成為一個現代化大都市，擁有先進的科學技術和豐富的文化生活。中國人民對中央之城的熱愛和守護，是中國文明傳承不息的重要原因。

# 西藏第一座宮堡



玄秘神物降宮頂

玄秘神物降宮頂

西藏第一座宮堡，是西藏歷史上的重要建築之一。它不僅是宗教活動的場所，也是西藏人民的精神家園。宮堡的建築風格獨特，融合了藏式建築和佛教藝術。宮堡的頂上供奉著各種神像，吸引了大量的信徒前來朝拜。宮堡的歷史悠久，見證了西藏文明的發展和變遷。如今，宮堡已經成為一個旅遊景點，吸引了大量的遊客前來參觀。宮堡的保護和開發，是西藏文化遺產保護的重要任務之一。



宗教節中祭祀

宗教節中祭祀

在西藏，宗教節是人們生活中最重要的部分之一。每年，西藏都會舉行各種大型宗教節，如藏曆新年、藏王誕辰等。這些節日不僅是人們歡慶的機會，也是展示西藏豐富文化遺產的窗口。在節日當天，人們會穿上傳統服裝，跳起民族舞蹈，唱起悠揚的歌謠。這些活動吸引了大量的遊客，為西藏帶來了豐厚的旅遊收入。此外，節日也是人們交流感情、增進友誼的好機會。

# 拉薩全景



賽馬會上人山人海

賽馬會上人山人海

在拉薩，賽馬會是一項非常受歡迎的活動。每年，拉薩都會舉行各種大型賽馬會，吸引了大量的遊客前來觀看。賽馬會的現場非常熱鬧，人們會為自己的馬匹加油助威。賽馬會的舉辦，不僅可以促進當地的經濟發展，還可以展示當地的文化遺產。賽馬會的保護和開發，是拉薩文化遺產保護的重要任務之一。



長期客戶 20%-30% off

歡迎刊登付費商業圖片廣告

美加東岸十一天航空團  
\$1188 (雙人房)  
迪士尼七天航空團  
\$670 (雙人房)  
加拿大西岸班芙六天團  
\$439 (雙人房)  
美國黃石公園十天團  
\$669 (雙人房)  
卑詩內陸三天精選團  
\$219 (雙人房)











向羅凱茵致問候

過因路助特助貧  
得馬路而特被賣  
車禍至而昏迷迷  
車禍至而昏迷迷  
醫生搶救痊癒過  
來，真是人天相  
佑。在這裏，筆者向勇於助兒，品德  
崇高的羅蘭君及小童友致以親切問  
候，祝她早日康復。

助兒樂善好施，羅蘭君在此小  
年記裏大力行的去救宗吾兄，是  
人，這對們這一代中老人來說  
是值得仿效的，說明一代又一代  
的好品德正被繼承。我不知有多少  
宗吾兄，也能助兒助族於心。我不知  
有多少善人，富家兒女動輒捐助  
數以百萬元計予社會公益事業，  
一般中等經家亦為善舉，士大夫，  
一般日報平民露其些社會公益之悲  
憫過早的賣貨活動使出千百萬，  
通通早的賣貨活動使出千百萬，  
均參與，更有公益金行的，何處  
三壽救世會，設發明六行的，女  
士帶頭捐銀幾十萬，幾十萬等等，  
不計其數。

神破獲了走私毒品步。突所破獲的，自計想把全兇於香港海運實打錯算盤，在海關在破獲技術性方面是起步，同樣案件，如前年，年前因曼谷偷運上產生犯案有兩條判例。有持槍械，是持槍械，須採取以打擊的斷措施，以嚴刑。

[illegible]

「這題目是：『你都不唔理我，仔女如有得家裏鬼差人，一源皇帝咁格，一勿直接觀察，我們便可以幫那裏的一頂帽子，一旦要』」

**說**

叔兒，  
要扣上高幫的鞋，  
也不過份，看那鋪財  
不少，細着去泡個百個  
太太抱幾隻。

我上沙撈越，正做創局經理，就碰電  
神幹他，說：「我睡起來，眼睜睜開  
日去。」我睡起來，眼睜睜開  
都娶到好女婿。  
都要配黑頭。

又唔理，一個月界幾千文，慘過  
中，那些性性的，是承承的，  
骨，如虎、狼等。如果這邊  
那末，我好到新加坡賣鴨婆菜，  
血紅了，一把八面盾的高長尾，  
性發便使到母雞背上，啄着母

「如果你在  
了彈藥，該  
阿郎的故事」

阿茂因不知：「道  
絕對不能敵人知  
我會一面駁擊下

「阿郎的故事」

「放工返嚟，話之你做到咁，你打過去，話之你搵住，施搶三……」

幾位家中是男主人主觀，誰想你去捉他的鴿子，如果帶小雞去，牠是不服一顧的。話說這日趕得獨行，如果

我們多少區別？

我們是女人，不是禽獸，既男雙方結為夫妻，生育子女，就要雙方共同承擔責任，動物一般沒有家庭（某些鳥類有固定的配偶，牠們也一起承擔撫育、餵哺的責任，如燕子等，因此，婚約不必承擔家庭責任，離散在牠們眼中只是性的工具，至於因性而離散者，那是下道理，已無關。

作禽獸如此進行爲，可說天意如此，但作鳥獸表面過生存的本能之義的人類，却如此男人的行爲與某些男

容就值得我們去思考，「我這錢夠辛苦咯！」這話中一樣，申辯的合理理由，也這錢就大時呢？今天不少女人也一樣，太懶！

太晚！

太晚！

太晚！

不理兒女，這是誰給的權力？請答我！

格仔衫，紅色直身裙，加領巾，活潑大方。

「我」  
「你」

你們一切都好！  
你安心工作吧！

「你到  
還是豬  
你吃不出來  
是啊。」  
雖然你是吃  
你什麼還不  
孩子固  
生的時候  
子因為丁  
係，經常  
差，有時

服務生  
底是給  
肉？」  
嗎？」  
不出來  
都是一  
未出  
，外  
作關  
要出  
候到

黃 ●

**集家宜**

石油氣輸送管破裂



潘不羈，嚴打懷孕  
艾嘉，她不堪折磨  
下孩子就到美國去  
母親說：孩子死了  
周潤發也告訴孩子  
親死了。但得在十  
八日回香港，偶然找  
拍廣告片，又拾  
年前的恩愛仇恨。  
拍得很細膩，尤其  
個人的對白、內心  
都演繹得恰到好处  
分精采。孩子對父  
愛。張艾嘉要孩子

能原諒丈  
望對方留  
到滿足的  
動人心。  
結尾是  
中受重傷  
看得很不  
倒非一定  
局」，却  
太悲慘。  
嘉已似乎  
，想留下  
「也許  
很難處理

下天，周潤發覺得，  
下來又不能再得  
痛苦，十分牽  
周潤發在賽車  
死。我和妻  
滿足和痛快。  
要「大團圓結  
是都以為結局  
因為那時那又  
有意不同美國  
不這樣，影片  
吧？」妻在我  
一起走，我抱  
身走出，我抬  
「不見得，而且賽車  
一場戲，周潤發周潤發  
奮起、重新來過，但安  
排他死，似乎不必然性  
的其實，戲中周潤發  
對孩子說話已結了束  
周說：「無論你是贏  
還是輸，一定找到美  
國，找些樂趣。」安排周  
潤發結了束。  
回到家，妻子和同班  
這部電影，說每海一  
幕十分動人，我說，在  
不禁想到劉夫夫。  
婚已快十年了。復  
們畢竟是幸福的，因  
多華星和味感情還算  
甜，上代的「苦果  
沒有留給孩子。他  
不必有後代承擔他  
周和黃演技一流，  
得讚。

日從孩子  
粉發展，外  
還有兩個  
平日，弟  
爸爸送上幼  
離港的第一  
鎖仇皮的小  
攪着孩子細  
的女孩子的  
不思的愁緒  
數年前，  
定，現今有  
發號、咽  
電話中只能  
可知，深

[illegible]

最近，因  
念的，除了  
菲傭帶  
一邊走路  
菲傭以為  
服，立即打  
回到家裡  
幾乎有點  
也熬過去了  
們都相繼染  
我念，每次  
心工作！  
足何等孤單

爲業  
我外  
他上  
一邊  
電話  
他生  
可  
茶飯  
上。可  
長途  
無援

●人鄭

# 清爽可口

過時則多一餐，以清真佐料配之，  
鷄茸豆腐羹

用料：雞茸、蓮肉、用清水浸透，撈起忌食熱，  
淨滷乾一半。鷄茸二隻，去皮去骨，剉成肉  
匙、胡桃粉半茶匙、鹽半  
茶匙，拌勻醃十五分鐘。  
蛋白(一隻)不要只攪白  
蛋白(鹽半茶匙、糖半茶匙、

天然  
食慾，  
腸腑感  
將會惡

一  
日  
一  
湯水

雞茸

良東西要漬  
春夏天主婦  
由將近過時  
新一點，這  
酸帶。豆苗  
用蛋白一隻  
煮起，蒜茸  
先燒滾  
豆苗  
再燒紅油

與，較惹人  
們買起則傷  
不如在末  
就是「雪耳  
十二同，洗  
、生粉半茶  
水，放生油  
，撈起灑乾  
，將生油乾

肥皂會暫時破壞  
不過由於在「一  
因此這種損害並  
反對用肥皂的  
緊性的。輕  
年使用肥皂，  
會使人未老  
而皮膚乾燥  
並起皺紋，  
却不不知道這  
却是表示未  
徹底清除的

美容顧客



是於肥皂的乾

科醫生也莫  
有受害者所  
持

一，強酸開  
了一場不餓  
的細

影片中的孩  
子十一歲  
，只比維尼大  
一歲。我

庭家

士男

**內流行彩色紛繽**

君選擇。另有一件頭內衣褲，設計獨出心裁，有條紋或圖案設計，時尚大膽舒適簡便。

DOM 襪均採用全絲或全棉製造，附品味。

RE  
ENSURE FONDÉE

舒軟  
尤款  
襯衫

研究設計。  
運動家型。  
淨色或圖

不使生  
HOM  
短褲，  
案彈性

泡起。生粉二匙、純酒一  
半茶匙、雞粉一茶匙、薑  
半茶匙、胡椒粉下，燒起  
半茶匙起油炒數下，燒起  
放生翅片及六兩鐘中樂殼，調茸放下水份，轉盛長碟  
薑蒜放下爆香，調茸放下贊以紹酒，清水半  
雪耳燉滾，蒸耳清火埋薄紙，蛋白慢放  
口盅上，便成一味清爽  
可口之佳餚，佐膳送酒  
俱宜。

雪耳鷄

蒸

起。留油二  
，鹽鬆雞  
熟油少許

**豆腐苗**

湯匙濃滾，  
粉較好味，  
許紹酒，鹽  
兜錢放碟中

我的孩子已十歲了，這是我第一次在報上發表文章。我寫的是關於「豆腐苗」的食譜。這篇食譜是根據一位老婦人傳授給我的。她說：「這是一道非常簡單又美味的菜式，而且對身體很有益處。」

陳醫生：

我的孩子已十歲了，這是我第一次在報上發表文章。我寫的是關於「豆腐苗」的食譜。這篇食譜是根據一位老婦人傳授給我的。她說：「這是一道非常簡單又美味的菜式，而且對身體很有益處。」

造成現今大多人，才使用特別少鹽肥只是沐浴療法，少鹽能，一種減少重法合用的治使用磨擦手法。即使你不為減食，這種手冢也靈及使你容光煥極佳方法。

留在上面。

現在大多數造成現今大多人，才使用特別少鹽肥只是沐浴療法，少鹽能，一種減少重法合用的治使用磨擦手法。即使你不為減食，這種手冢也靈及使你容光煥極佳方法。

以廣特別乾  
衡的肥皂  
而而已。

甜甜美容  
彭玉松

是否在青

力多蘭。使用肥皂都不會對皮膚燥又敏感的。嚴格來說

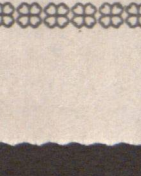
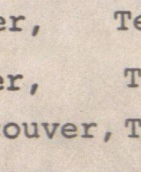
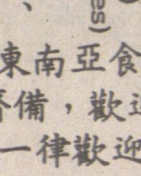
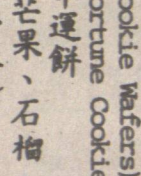
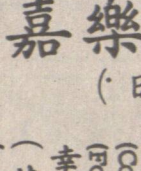
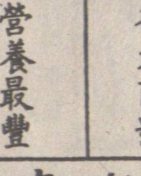
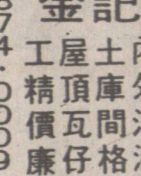
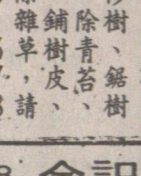
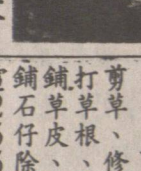
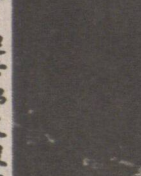
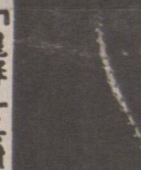
健美學院  
培院長

春期？青春期  
春期？青春期  
春期？青春期

絕大多數。對早發育和晚發育的孩子，要留意是否有其他疾病的影响。

早發育的兒子，將來會比同齡的兒子，會長得更高。

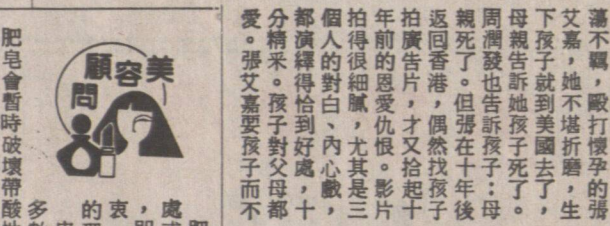
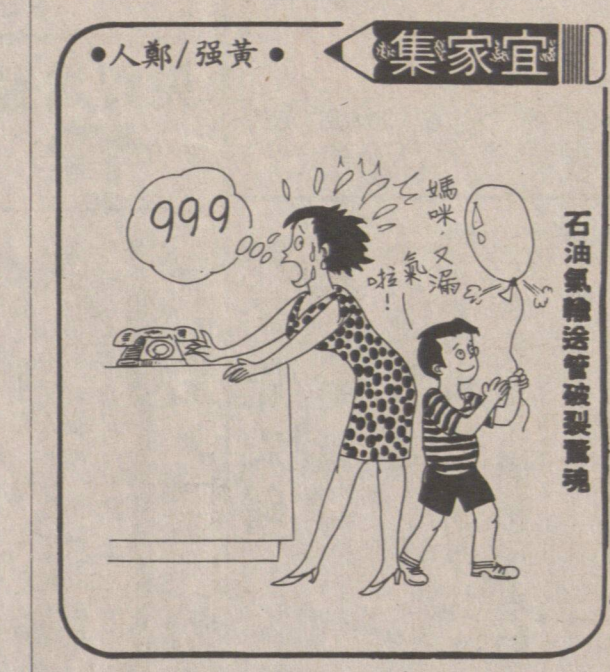
「麗澤」美鑽，連卡佛及復文  
專利經銷。



(上)最新一件頭內衣褲，設計新穎；(下)花紋圖案的内褲，清爽舒適。



（HOM提供）

[illegible]



**永利貿易有限公司**  
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.  
FAX: (604) 662-2304

**新急到凍 水晶魷魚**  
餐館家庭均宜  
盒裝16磅 歡迎選購  
**和安芽菜發行公司**  
WO ON CO. BEAN SPROUT  
新到大幫 秘魯泰國綠豆  
優質發芽  
電話: (604) 684-0965  
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

**成功車行**  
成功車行是專為華人而設的二手車行  
大批銀行車以批發價錢出售  
代辦新移民、留學生及兼職人士  
分期付款買車，手續快捷，十分鐘  
即可出車，何必買貴車？請來比較  
吓啦！所有車輛均經過本公司技師  
嚴格檢查，始行出售，並有一年保  
養。

3810, MAIN ST., & 22ND AVE.,  
TEL: 875-0077

BUSINESS HOUR: 10:30am to 8:00pm

**冠華麵家**  
KOON WAH RESTAURANT  
溫哥華喜事東街二六八三號  
253-2608

粥粉麵飯 晚飯小菜 經濟實惠

**招牌推薦**  
四和菜  
六和菜

特別推薦  
七彩鴨絲羹  
火肉豆腐魚  
椒鹽焗中蝦  
時菜鮮魷  
絲苗白飯  
生果

雞茸雪耳羹  
冠華大拼盤  
甜酸咕嚕肉  
火肉豆腐魚  
翡翠鮮魷  
椒鹽焗中蝦  
絲苗白飯 生果

\$4.90 \$19.90 \$37.90

每日特價餐由三元起  
免費送餐  
工廠、寫字樓、外賣送餐，  
無任歡迎，準時送到。  
253-2608  
由上午十一時至凌晨十二時

**總統旅行社**  
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada  
喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面

●多倫多 來回 299元起 ●羅省 來回 252元起  
●滿地可 來回 359元起 ●紐約 來回 451元起  
●溫尼辟 來回 288元起 ●賭城 來回 199元起  
●卡加利 來回 164元起 ●曼谷 來回 998元起  
●三藩市 來回 223元起 ●巴黎 來回 599元起  
●夏威夷 來回 399元起 ●倫敦 來回 499元起

**89年暑假回港、台及東南亞機票請早預購**

★直航回港機票加送六晚酒店特價 1329元起  
★韓航特選：韓台港九天遊每月出發 1538元起  
★日航精選：日台港九天遊華人領隊 1749元起  
★阿拉斯加豪華郵船七天祇需由 999元起  
★美加東岸十一日航空團 1088元起  
另有域多利、BANFF或B.C.內陸遊，歡迎參加！  
本社專售旅遊或新移民醫藥保險

**(604) 684-4151**

**藝峯** 廣告印刷公司

**現成價目表出售**  
方便，美觀，價平

**SPECIAL SALE**  
特價

**MIDTOWN GRAPHICS INC.**  
872-8668  
2410 Main Street, Vancouver, B.C. V5T 3E2

**華安公司**  
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.  
CANADA V6A 1X6 TEL: (604) 681-8531

**新貨又到**  
各式摺椅，  
人造草摺椅，  
小童摺椅、寫字椅，  
咖啡椅、圓椅、方椅。  
歡迎選購！！

徵求舖位  
約五百尺左右面積  
近住宅區或商業區  
有意者請電：  
271-0991 洽

八四富豪  
車新TURBO自動  
波，早上872  
2444或晚  
2633或晚  
BRIAN 洽

**徵品優男**  
女四十二歲未婚高167 端莊窈窕大  
專針灸氣功教師微商人企業家寄揚  
華北北京新街口外大街30號  
BEIJING CHINA 100088

**金利源**  
GIM LEE YUEN LTD.  
47 E. Pender Street  
Van., B.C. V6A 1S9

**大八折酬賓**  
特價貨品除外  
685-9743

**VICK, McPHEE & LIU 律師樓**  
**劉伯納天均律師**  
啓事

本律師現常駐香港，主持  
本律師樓香港分行業務，  
接辦有關加拿大法律之案件  
·承辦·

移民 商業 地產  
婚姻 遺產 債務

本分行以中文、英文及粵語、國語，  
英語，為加拿大、香港、台灣、廣東，  
韓國各地之客戶服務

VICK, McPHEE & LIU 律師樓地址

香港分行：  
中環畢打街1-3號  
中環大廈1412室  
電話：5-224049  
國文傳真：(852)5-8452149  
電訊：82579 VICMC IIX

溫哥華總行：  
VANCOUVER OFFICE:  
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.  
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA  
V6E 3G7 CANADA  
TEL: (604) 682-0928  
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

**美華眼鏡公司**  
隱形眼鏡中心  
New Vision Optical Ltd.  
Contact Lens Centre

由香港資深眼鏡師  
加國隱形眼鏡專科  
BC省配鏡協會會員  
麥喜莊主理

專做超薄鏡片  
不反光鏡片  
Extrathin  
Multicoat  
Lens

大批89年新款眼鏡  
由香港專機運到！

鏡薄架靚價錢平  
美華為你配好鏡

**快！快！快！**  
隱形眼鏡 夏季特價 \$79.80

特別介紹  
可變色隱形眼鏡

特約代理名廠鏡架：  
ZEISS, dunhill, Silhouette, PLAYBOY, CARRERA, PORSCHE DESIGN, Christian Dior

喜士定東街328號 電話：681-0305

**美景食屋**  
Max King  
BAKERY & RESTAURANT LTD.  
684-2178

美味無窮 享受出眾

早餐快餐  
特價午餐  
粥粉麵飯  
結婚禮餅  
生日蛋糕

麵飽蛋撻  
中西餅食  
冷熱飲品  
各式其適  
任君選擇

奶鴿豈蓮叉  
黃飽沙蓉燒  
每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號  
277E, PENDER ST., VANCOUVER  
B.C. V6A 1T8 CANADA  
營業時間：上午七時至下午七時

**泰興有限公司**  
Tai Hing Company Ltd.  
(1981)  
255 EAST PENDER STREET - VANCOUVER, B.C.  
V6A 1T8 CANADA  
PHONE 684-1028

**冰超新**  
霜等到  
明味大  
蝦精幫

**EVERGREEN 祥興衣車公司**  
EVERGREEN SEWING MACHINE INC.

JUKI 秀奇牌  
YAMATO 雅滿桃牌  
SHIJANG JIAO 雙角牌  
SINGER 勝家牌  
SIRUBA 銀箭牌

專售各國名廠工業衣車、車針、  
蝴蝶牌、胸咕槍、蒸汽熨斗、  
拉布機、電剪機、零件及  
配件。

精工修理各類衣車，取價低  
廉，零沽批發，無任歡迎。  
Phone: (604) 876-3392  
Fax: (604) 876-5311

週一至週五 9 a.m. - 6 p.m. 週六 10 a.m. - 4 p.m.  
4180-4188 Fraser Street, Vancouver, B.C. Canada V5V 4E8

**香港大酒樓**  
HONG KONG GARDEN RESTAURANT  
溫哥華華街1550號 1550 MAIN ST. VAN. B.C.

家庭便飯套餐 六至七位套餐 四至五位套餐

星期一至星期五全日供應 星期一至星期五全日供應 星期一至星期五全日供應

清蒸海上鮮  
五生炒帶子  
生炒龍蝦  
椒鹽焗中蝦  
明火例湯(日日新)  
精美白飯

京都肉排  
百花蟹鉗  
蒜茸炒時蔬  
明火例湯(日日新)  
精美白飯

大蝦雲吞  
鮮魷炒肉片  
蒜茸炒時蔬  
明火例湯(日日新)  
精美白飯

\$88.00 \$49.95 \$29.95

七天營業 早上十時至三時 晚上五時至十時

**世運分銷公司**  
OLYMPIC DISTRIBUTORS  
4091 MCCONNELL CRT. BURNABY, B.C.  
TEL: (604) 420-8022

一零快外時鼓唐本  
律沽捷埠菜油山號  
歡批妥訂鮮醬雜統  
迎發當購菓料貨辦

**Kam Yen Jan**  
CHINESE SAUSAGE

自送不材皮肉風美  
用禮含料衣質味加  
實名味純薄鮮特風  
惠貴精正脆美佳行

**潘世豪**  
SAVIO POON 873-6880

雲東旺康餐館生意出售，價八萬餘。雲東  
旺康市中心西餐廳生意出售，價七萬餘。

**HABITAT** 地產燕梳有限公司  
2160 KINGSWAY  
VANCOUVER, B.C.  
V5N 2T5

Office: 438-3501  
Pager: 680-2932

現減價廿四萬餘  
本那比幽靜高尚住宅區大地  
80 x 118 呎七年新上下  
3房兩廁式千餘尺，  
價廿六萬餘

雲東20街6房土庫完成有  
景大地49.5 x 122 闊價  
\$269,000

雲東近海濱，鋪夾樓上5  
個柏文，近唐人埠，每年收  
入3萬餘，現開價廿四萬餘。

雲東合法Van. Special 仔屋  
上下2房地33 x 113  
價廿一萬餘

雲東3房高土庫保養好33  
x 122 價十六萬餘

免費電腦估價。房屋地產生意買賣  
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

屋主自建1年新屋，樓上4  
房2200呎土庫完成地65 x  
112 價廿四萬餘

雲東幽靜上2下二土庫完成  
42間地價十六萬餘

雲東1年新屋6房土庫完成  
雙車房標準地，價卅萬餘

Burnaby意大利式高尚住宅  
3層4500呎地七十餘尺，  
雙車房，8房5廁，風景幽  
美，瓦頂天窗，防盜設備，  
一流享受，又保值，  
價五十萬餘。

KINGSWAY 四萬餘尺  
BURNABY 商業地，可發  
展大商場及多戶住屋，價八  
十餘萬

雲東6房土庫完成33 x  
127 土庫完成租千元價  
\$174,800

雲東5房高土庫，全部番新  
標準地近 Renfrew 闊價十  
八萬餘。





# 大漢地產

# 令招聘外地人材困難

為肺部健康  
請勿吸煙

丰會協

卑詩省防務協會

# 蒙地斯圖的浪漫情調

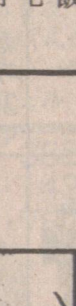
上期為大家介紹了一間意大利式的別墅，今次將帶各位讀者欣賞一間全新而頗有獨特風格的洋房。這座四睡房四浴廁樓屋最值得一提的是其幽雅的環境及別出心裁的室內間格設計。

根據各公司不同的福利制度，有些公司差不多要付出五十萬元，才能把一位外地僱員「請」到多倫多或溫哥華。

在這種壓力之

如果你和太座一同前往參觀這座大屋，我想你太座一定會被該屋的廚房所傾倒。

這個廚房設計面積達三百六十呎，又和旁邊的家庭室完全相連，所以令人倍感寬闊，廚房，家庭室和飯廳融合為一體，其面積達七百八十七呎，足可以和一間小型柏文媲美。而



康樂室  
16' x 18' 9"

**土庫**  
873 方呎

（本報訊）根據加拿大按揭及房屋公司發表的數字顯示，高漲利率已使整個加拿大境內的地產發展商裹足不前。

今年四月份動工興建的新屋數字與上年同期比較已下跌了百分之十點六。

今年三月份全加拿大動工興建的新屋有二十二萬六千間，而在四月份則只有二十萬另二千間了。

這是經過連續四個季度的強勁發展後，地產發展情況第一次出現的大幅下跌。

多倫多房屋發展協會報告的

數字顯示，今年四月份房屋銷售量比去年同期下跌了百分之七十七點八，從一年前的四千三百零九間暴跌至今年四月的僅僅九百五十八間。

今年迄今為止，多倫多新屋的銷售量已跌了百分之四十三點八。

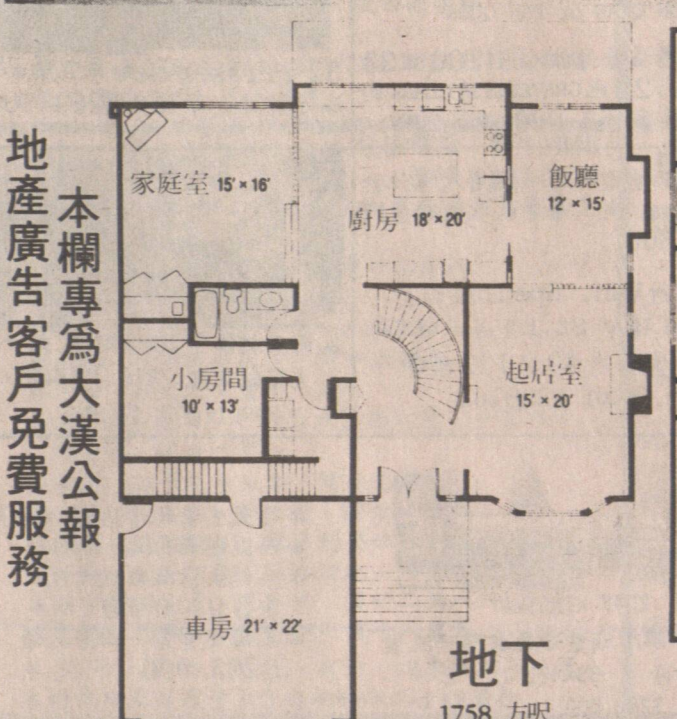
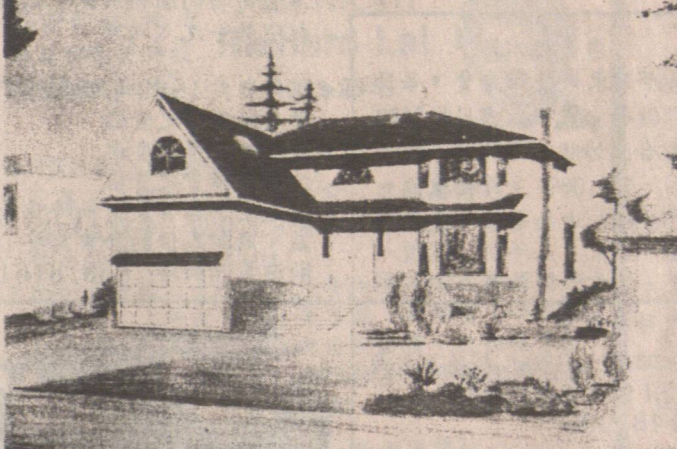
不單新屋銷售數量下跌，連二手屋也連帶受影響，多倫多二手屋下跌了百分之五十四強。

加拿大按揭和房屋公司經濟學家非利普·莫尼亞認為，這些數字給聯邦政府一個訊號，就是目前政府的高利率政策對放慢經

莫尼亞又說，以目前情況來看，建築商很可能會在今年其餘的月份內繼續放慢其營建新屋的步伐，除非利率有所下降。

該公司並根據今年頭一季房地產市場疲軟的情況而預測餘下的三個季度也將不會看好。

而安省將是下季度最厲害的一個地區，三月份尚有十萬零四千家新屋動工興建，而到了四月，則只有八萬家了，下跌幅為百分之二十三。



華市的華燈初上，南面本沙比湖的霧靄繚繞，更添浪漫情調。

實際上，該屋所在的蒙地斯圖區是本沙比最高尚的住宅區之一，但價格和溫哥華西區桑那斯相比，實在便宜許多，在現時屋價暴漲的大溫哥華地區，蒙地斯圖已成為一個熱可炙手的住宅區。

這間房屋的價格為四十九萬九千元，有關詳情可致電六四五·六九九六向黃譽昇查詢。（請參閱本報地產版廣告）

睡房 12' x 16'

睡房 12' x 14'

睡房 12' x 16'

睡房 15' x 23'

遊戲室 14' x 21'

二樓

2012 方呎

遊戲室 16・22

康樂室  
16' x 18' 9"

土庫  
873 方呎



**謝大鈞**  
F.R.I.R.I.(B.C.)  
**GARY TSE**  
中英文直接傳呼電話: 680-5275

**GARY TSE REALTY LTD.**  
#7-426 Main Street, Vancouver, B.C.  
公司 **683-4618** 住家: **321-8198**

**甄松鈞**  
**STEVEN YAN**  
421-3459  
Pager# 686-8906





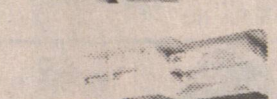
西區 2818 廿三街半新 33  
× 122 呎 建築師設計精美  
三睡房家庭室土庫浴廁遊戲  
室, 售四十六萬九



2546 查里士街近蘭菲三睡  
房下有廳房廁大地 40' x  
127' 售廿四萬元



5272 Sherbrooke 兩房土庫  
廳房齊備 30 年新靚士德古  
堡養軒十九萬餘



45 街西 49 號 33' x 123 上  
下共六房 5 年新保養漂亮售四  
十九萬九



西區高尚區, 3370 W 41  
街 66' x 140', 四睡房, 西  
人業主退休, 保養一流, 售  
四十五萬餘, 請速價。



BURNABY 近 MALL 石屎柏  
文十五樓保養一流有景六年  
新十萬餘認真抵買



1420 E 7TH 近乃一大睡房  
柏文保養一流只售六萬四千  
九百元



十九街東 407 近緬街全部翻  
新, 四睡房土庫完成可作三  
單位出租 37.5 x 122 地,  
西人業主急售價十七萬餘

以上門謝大鈞。



## RAJIN SACHDEVA

電話：581-1211 / 590-6030  
傳呼：686-4804



1. 素里區，寬趟靚屋，有3睡房，完成土庫，地大2.3畝
2. VERNON卑詩，四睡房屋，地大2畝  
該區將改建成購物中心 已鋪好地下電線
3. VERNON卑詩四棟孖屋，最合投資
4. CLEARBROOK卑詩二睡房單位，上層有二單位，下層雜貨舖位
5. 陽光普照素里區一年新屋，完成土庫  
巷尾內區
6. 素里區五十七單位的汽車酒店



**Success**  
REALTY & INSURANCE LTD.



伍黃秀英

## CHINATOWN Autoplan CENTRE

西雅圖中心高尚住宅區，磚  
牆建築物，栢文及醫療所，  
淨入息四萬九千。價US\$ 600,000

本公司服務時間：星期一至星期五  
九時至五時半，星期六九時半至四時  
職員懂台山、國語、中山、廣州、  
潮州、英文、越南等方言。

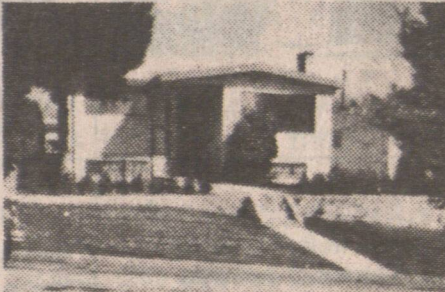
• 代理ICBC汽車  
燕梳及牌照各  
種手續。  
• 代理房屋，傢  
俬，醫藥，旅  
遊。  
• 代理商業樓宇  
栢文及生意  
保險。  
• 代業主管理商  
業樓宇栢文，  
房屋各種物業  
，代收租金，  
經驗豐富，專  
業水準，手續  
費廉。

實事實業燕梳有限公司

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務  
電話：**687-8899** 145 KEEFER ST.

Bus: 8755  
Pager: 645-2962

陳穗生  
ALFREDO CHAN



★ FRASERVIE 靚屋  
廿七年靚屋，上層3睡房，下層2睡房，上下各一  
千二百呎，地44 x 125.54向南近哥爾夫球場。  
開價 \$368,000 有意請電 273-8555  
或傳呼 645-2962 住家：278-0388



**陳大興實業公司**  
**Main Realty Ltd.**  
 201A - 10 E. PENDER ST.  
 VANCOUVER, V6A 1T1  
**HOWARD CHAN, B. Sc.**  
 OFF: 685-9608  
 Res: 261-8048

\* 好生意，好機會，大商場中式快餐店急賣，每年生意三十萬，開價十四萬。  
 \* 雲埠市中心 Dragon 街，中西餐館，酒牌，開價七萬八。  
 \* 唐餐飯店，生意穩，平租，開價六萬。  
 \* 久營西餐館，東主退休，七十座位，開價八萬九。  
 \* 華埠全新三層商業樓，舖面二百一十呎，二樓二組柏文，每間九百呎，三樓一百二百呎，全部有套房，七十九萬。  
 \* 域多利夾四十六街，豪華新屋，新屋，三千六呎，地大六十呎，四十五萬。  
 \* 短夾四十五街，九年新屋，保養好，樓下完成，好適買新屋，三十五萬九千九。  
 \* 柏文，八千餘呎建基地，二十六萬。

**讓出生意息入**

業務經營甚佳之洋服及男仕裝飾品店  
位於登巴好區，生意連同現貨開價  
\$35,000 財經文件報告均齊，賣方  
提供一個月指導協助經營。

有意者請電 261·9311  
或 645·2437

Ron Boulter

ROYSON REALTY LTD.  
ROY LEUNG

公司 : 879-5175  
住家 : 324-4752

梁紹禧

Pgr: 687-1985 % 0066

房 屋

\* 列治文新屋四大睡房及電視室  
【三】三十多呎，三十多萬元。

\* 列治文高貴住宅石庫大廈四房四廁  
兩間各兩大睡房全新裝修及設備  
美景當前，廿五或廿六萬多。

\* 西區上下兩層，上下層各兩睡房，  
全部三十一萬九，住一層租一層最化算。

\* 東四十九街 FOURHOUSE  
三睡房只十一萬多

購物中心

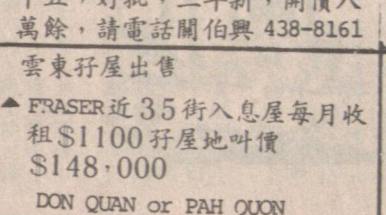
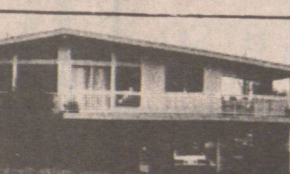
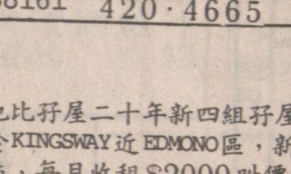
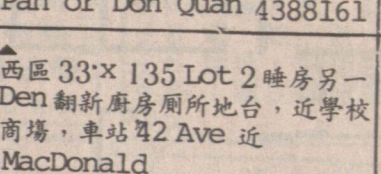
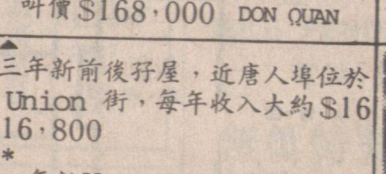
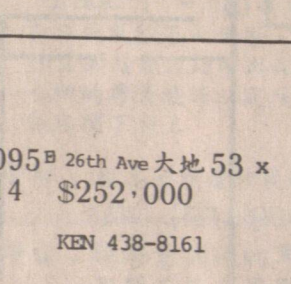
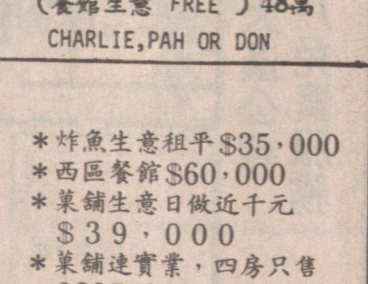
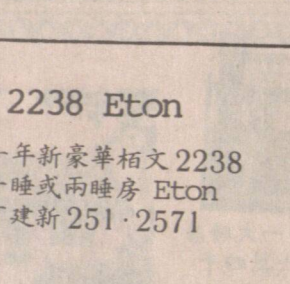
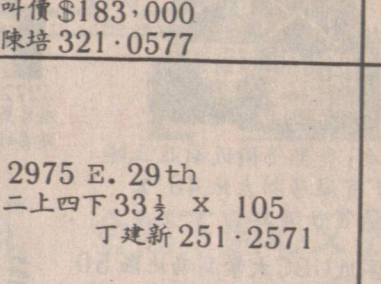
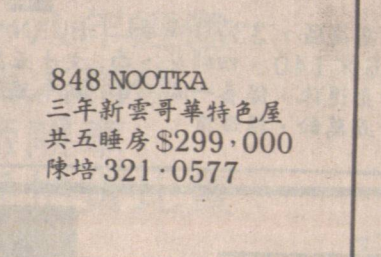
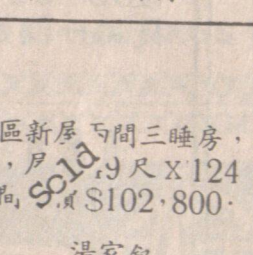
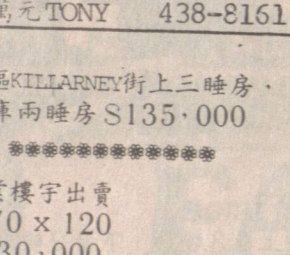
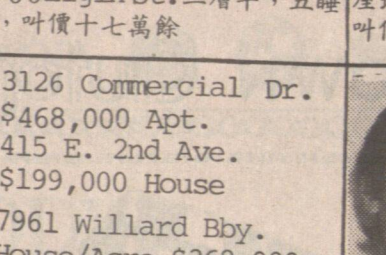
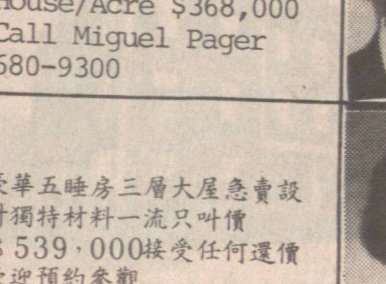
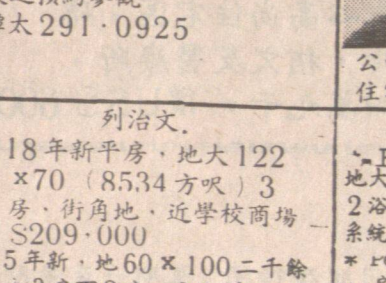
KOHL'S 購物中心，地大近四萬呎，  
租實上蓋九千六百呎，叫價六十五萬。



## 加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.  
V5R 5H4公司電話: 438-8161  
經理: 關聯耀謝煜賢 Don Quan  
住宅電話: 420-4665

## 投資商業樓

▲華埠新商業樓·街角位置 75x122' 良好租客。  
有專人管理·最合海外投資·售價二百一十餘萬元。電話: 438-8161 Don Quan沙城市中心  
商業樓出售▲CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十  
幾年新六或七睡房兩廳房。  
近巴士及 SHOPPING  
PAH OR DON本地比三上兩下, 共五睡房兩廳  
曾裝修過, 地大 50 x 120  
開價 \$199,500 請電  
DON OR PAH關伯興 PAH QUON  
住宅電話: 294-0089\*\*\*\*\*  
本公司特向謝煜賢DON QUAN  
先生於一九八八年獲得下列之  
超卓成績致以衷心祝賀  
\*獲得1989年溫哥華實業局  
總統獎章會獎。  
\*名列 CANADA TRUST 公司在卑  
詩省第三名最佳實業經紀。  
\*連續四年獲得本公司雲東區  
分行第一名最佳經紀獎。  
\*獲得 CANADA TRUST 公司 19  
88, 1989 SALESMASTER 獎。  
\*連續五年獲得溫哥華實業局  
獎章會及 CANADA TRUST 領袖  
會獎。  
上述兩個組織乃為推崇及獎勵從事住宅  
和商業實業交易有卓越成就之經紀而設之  
團體謝先生連續獲此殊榮實屬難能可貴, 商  
討各位的物業需要, 歡迎電話聯絡:  
438-8161 420-4665  
\*\*\*\*\*唐人埠中心  
商業樓出售Pender 近 Main 街最旺之唐人  
街地點樓上兩層共十九組單位樓  
下唐人雜貨店售價只  
\$1590,000  
Don Quan 4388161本地比八睡房兩廳房大屋, 地  
大 60 x 145 DON QUAN1st Ave. 近 VICTORIA 三層新屋地  
大 33 x 122 收入每月 \$  
1,050 \$158,000樓上三層大約 20,000 平方尺,  
地大 50 x 140 適合零售及寫字  
樓近大停車場, 現售 \$988,000  
Don Quan 4388161雲東八年新, 上下兩層共五睡房  
兩廳兩廚三廁, 有家庭廳地大  
33 x 150 請電 Don Quan  
4388161 420-4665▲西區上等男女髮型中心出售, 生  
意好易打理叫價 \$110,000▲男女髮型院出售  
▲西區 41 街 HAIR STYLING SHOP  
有四 STATION 有前途, 好  
LEASE, DON QUAN兩睡房屋地大 33 x 122 位於十  
七 Ave 近 Fraser \$165,000  
Pah or Don Quan 4388161▲唐餐館出售  
▲喜市定東街餐館急賣, 每日  
只收七小時, 生意日收 \$480  
適合夫婦做, 有前途, 開價  
只 \$65,000 百餘座位。  
▲KINGSWAY 中西餐館, 座位七  
十五, 好批, 三年新, 開價八  
萬餘, 請電話關伯興 438-8161▲雲東新屋出售  
▲FRASER 近 35 街入息屋每月收  
租 \$1100 房屋地叫價  
\$148,000  
DON QUAN or PAH QUON▲入息屋每月收入 \$1100 33  
x 122 地 GRAVELEY 近 CLARK 街  
叫價 \$168,000 DON QUAN本公司特向關伯興先生以衷  
心祝賀於一九八八年\*獲得參與 1989 年溫哥華實  
業局獎章會之資格  
\*連續四年獲得參與  
公司領袖會之資格  
\*關先生請各舊友新知時賜教  
益, 商討各位的物業需要,  
歡迎電話聯絡: 438-816132 年 Fraserview 區靚屋三睡  
房近搭車, 學校只 \$269,900二十年新二十組複式樓位於雲東  
Broadway E. 叫價 \$980,000  
電話 Don Quan 4388161西區十八街近 MACDONALD 地大  
40 x 122 西睡房, 叫價三十  
幾萬 DON QUAN本樓比地大 62 x 158  
上下層五房兩廳, 雙車房,  
開價 \$288,000 DON QUAN本地比新屋二十年新四睡房屋  
位於 KINGSWAY 近 EDMONTO 區, 新  
地, 每月收租 \$2000 叫價  
\$308,000 請電  
DON QUAN or PAH QUON▲西區 33 x 135 Lot 2 睡房另一  
Den 翻新廚房廁所地台, 近學校  
商場, 車站 42 Ave 近  
MacDonald  
▲新屋 39 Ave 近 Victoria 33 年兩  
睡房另土庫交通方便 \$229,000  
電問 Don Quan 4388161▲三年新前後雙層, 近唐人埠位於  
Union 街, 每年收入大約 \$16  
16,800  
\*一年新 Van. Special 位於  
4504 Hoy St. 上下各三睡房  
兩廚房地大 40 x 122 請電  
Don Quan 4388161▲商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街  
(餐館生意 FREE) 48 萬  
CHARLIE, PAH OR DON關煥隆  
住宅電話: 435-7257  
KENNETH KWAN新屋 5830 JOYCE  
\$285,000  
KEN KWAN 438-81612222 BONNYVALE AVE,  
FRASERVIE 靚屋大地  
\$290,000 KEN 438-81613095 26th Ave 大地 53 x  
114 \$252,000  
KEN 438-8161#9 - 12880 BATHGATE WAY, RMD.  
工廠或貨倉批發均合,  
只售 \$188,000 KEN 438-8161▲2547 KINGSWAY  
單層商業冷氣設備一流裝  
修, 33x123 C-2,  
\$288,000\*炸魚生意租平 \$35,000  
\*西區餐館 \$60,000  
\*菜舖生意日做近千元  
\$39,000  
\*菜舖連實業, 四房只售  
\$295,000蕭太  
CHRISTINE SIU  
公司 4388161  
住宅 4351231156 62 三睡房 41 x 5  
x 115 \$328,000  
CHRISTINE SIU 438-8161Mission 4  
商業樓每年收入 \$21,600  
叫價 Christine Siu  
43881618146 - 18 AVE., BURNABY  
共五睡房, 地 33 x 146  
\$269,000  
PETER CHAN/EDWARD LAI5260 LIVERNESS  
入息 850 一個月, 三睡房,  
叫價 \$183,000  
陳培 321-05774915 VENABLES BAY 三睡房住  
屋, 土庫完成地 55 x 122  
叫價 \$279,000 SANDRA HO/  
SANDRA HOSANDRA HO  
公司: 438-8161  
PAGER: 645-2988丁建新  
KIM TING  
住宅電話: 251-2571北溫商業樓廿六萬九  
丁建新或梁太2238 Eton  
一年新豪華複式 2238  
一睡或兩睡房 Eton  
丁建新 251-2571烈治文新屋四睡房廿六萬  
丁建新或梁太2975 E. 29th  
二上四下 33 x 105  
丁建新 251-2571烈治文 7911 Broadmoor 75 x  
101 地 丁建新或梁太梁太  
JENNY LEUNG  
255-5438賴歡祥  
公司: 438-8161  
住宅: 266-0202  
EDWARD LAI1895 E. 40th 入息屋月租  
\$1000 地大 34 x 122  
\$186,000956 E. 49th 街 2 年新  
Van Special 地 33 x 122  
叫價卅餘萬  
陳培 321-0577KILLARNEY  
6749 WALES  
地大 40 x 175 屋內外如新  
共四睡, 兩浴室  
叫價 \$335,000  
公司 438-8161  
住宅陳培 321-0577  
賴先生 266-0202848 NOOTKA  
三年新雲哥華特色屋  
共五睡房 \$299,000  
陳培 321-05773479 PRICE  
二層新六睡房  
33 x 138 \$261,000  
438-8161陳培  
PETER CHAN  
Pager: 686-6699  
住宅電話: 321-0577黃漢  
TONY WONG  
住宅電話: 876-2335東區靚屋, 五年新, 近公園,  
交通, 學校, 卅餘萬東區靚屋地 49 x 5 x 105  
上三下二睡房, 合法上下行  
屋廿萬九 TONY 438-81617078 Elliott St.  
Fraserview  
50 x 112 地, 靚屋廿六年  
S 廿餘萬ARGYLE 夾 52 街, 地大 43  
122 面對空曠車場, 廿餘萬4760 Elgin St. 二層半, 五睡  
房, 叫價十七萬餘福街夾 61 街地大 50 x 110 坪  
屋地, 上二下二  
叫價約廿萬元住宅電話: 324-1156  
STAN TONG楓樹區新屋兩間三睡房, 地  
平, 70 x 124 尺  
每間 \$102,800  
湯家叙東區 KILLARNEY 街上三睡房,  
土庫兩睡房 \$135,000  
\*\*\*\*\*  
商業樓宇出賣  
地 70 x 120  
\$530,000  
湯家叙 324-1156咖啡室 1200 餘尺十二街夾  
Commercial 平租, 叫價  
\$29,900 Irene  
438-8161 (英語)高貴林 4 SPLIT LEVEL  
6 睡房屋一間九年新叫價  
\$269,000  
譚太 291-6925  
\*\*\*\*\*  
BURNABY  
4 睡房屋 357 x 126 農地  
\$368,000  
宋先生 438-8161\* 3126 Commercial Dr.  
\$468,000 Apt.  
\* 415 E. 2nd Ave.  
\$199,000 House  
\* 7961 Willard Bby.  
House/Acre \$368,000  
Call Miguel Pager  
680-9300438-8161  
PAGER: 680-9300  
宋傑生林建熙  
KEN LIM  
住宅: 298-1551  
公司: 438-8161華埠商業  
▲ 111 東片街二層商業樓  
自用或收租, \$1,350,000  
KEN LIM6502 E. BURNABY BURNABY  
二睡房 地 50 x 182  
\$199,000  
KEN LIM 4388161近華埠四十座位咖啡室, 最適合  
夫婦經營叫價 \$20,000 好過打  
工 Ken Lim 298-1551  
438-8161華埠商業樓兩層共 4500 尺地  
25 x 122 叫價 \$480,000  
Ken Lim 4388161豪華五睡房三層大屋急賣設  
計獨特材料一流只叫價  
\$539,000 接受任何還價  
歡迎預約參觀  
譚太 291-0925Grace Tom  
譚太  
公司 4388161  
住宅 2916925雷太  
公司 273-3161  
住宅 275-1868  
Annette Louie  
代售各款東、西區  
列治文房屋西區 Kerrisdale  
四睡房, 向南座北 50 x  
118 一流建築地, 近學  
校及購物 \$480,000  
雷太 273-3161  
275-1868入息物業  
合法 6 單位, 雲東區近菲沙  
及京士威 \$235,500  
雷太 273-3161  
275-1868北本拿比四睡房靚屋地  
66 x 120 面對公園有七年  
新車房及車棚, 後巷, 一流  
建築地 \$210,000  
雷太 271-3161 275-1868地! 地! 地!  
\* 素里商業地 (Scott Road)  
60 x 153 呎, 可建寫字樓, 零售  
店, 前舖後居 \$145,000  
\* Delta 工業地 100 x 60-91 畝  
\$349,000  
\* 素里 55 畝農地, 向第十號公路  
鄰近已發展 \$725,000  
雷太: 272-1861 住家  
273-3161 公司列治文  
\* 18 年新平房, 地大 122  
x 70 (8534 方呎) 3  
房, 街角地, 近學校商場  
\$209,000  
\* 15 年新, 地 60 x 100 二千餘  
呎, 上 3 房下 2 房, 2 廁 2 浴室  
\$249,000  
雷太: 272-1861 住家  
273-3161 公司溫哥華東區  
Fraserview, 一  
地大 46 x 120 5 呎, 翻新 5 套房  
2 浴室, 特大廚房, 雙車房, 防盜  
系統齊全 \$279,900  
\* 11 年新, 地 33 x 121  
39 有千餘元租, 屋頂及外  
牆 2 年新, \$189,000  
雷太: 272-1861 住家  
273-3161 公司











# GOU 電器工程

Electric Ltd.

大小電器工程  
新裝電路設備  
加改電表電箱  
緊急照明修理  
相文消防系統

政府牌照 免費估價  
電話: 875-0592 高生治  
傳呼機: 735-1119

## 實平修理

雪櫃 大小凍房 乾洗衣機  
爐頭 水喉電器 免費估價  
253-3298 傳呼機 645-4309

# "SOLAR WINDOW TINTS"

專門以膠片着色於各類:  
\* 汽車窗門之玻璃  
\* 船艇之門窗玻璃  
\* 屋宇、樓房之門窗玻璃  
玻璃門窗着色  
春季特價酬賓  
憑此廣告  
20% OFF  
工廠專業技師  
保證經着色後永遠:  
\* 會防花  
\* 會有更好的保護  
\* 會減少光線之熱度、  
\* 耀眼及退色  
\* 冬會保暖、夏會保涼  
請電: 980-6036  
地址: #1535 Welch Street  
North Vancouver  
B.C.



# Ming Woo 銘藝不銹鋼工程

METAL FABRICATION LTD.

## 溫哥華唯一華人經營 不銹鋼工程公司

本公司聘有專業人才, 專門替  
閣下設計餐館之廚房設備及抽  
氣工程, 免費繪圖入則。

## 專業設計製造

\* 酒樓、餐館之廚房設備, 爐  
具及抽氣工程。  
\* 食品廠、魚舖、肉舖設備。  
\* 承建不銹鋼、鋁焊工程。

1338 E. HASTINGS ST.

(near Clark Dr.) 251-1378

忠誠為大眾服務

# 許忠銘窗公司

HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE  
Visit our Showroom at

3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

432-7835

專觀換新屋雙  
造露屋膠內層  
鋁台頂質暴玻  
窗上水外風璃  
紗蓋潤牆窗窗

## 明贊裝修工程

承做內各 快林贊  
建木外項 捷DON LAM  
泥油大工 安電話:  
修水色小 當 255-3917

## 佳記

水喉電器  
裝修工程  
電話: 255-6497  
傳呼機: 686-2663

## 威文建築設計裝修

汽車電水土承內內商專  
磚房喉庫建外外業驗  
鋪露按更改新油翻住舊  
砌台裝換建屋漆新宅屋  
432-9888

## 成功建築裝修

各水內外大小一律  
類泥外小工歡  
裝盜油工程迎  
修磚漆  
電話: 251-5268

## 家聲建築裝修

裝水間油  
修喉格漆  
電話 939-5927  
話 874-3876

## 鴻圖裝修

土門水專內露  
庫窗喉科外台  
間更廁廚油車  
格換所櫃漆房  
日夜電話: 255-3892

## 彭鴻記裝飾

工土室裝承  
作庫內修建  
安間設油屋  
當格計漆  
電話: 874-6915

## 榮昌裝修公司

政油土水電商瓦  
府漆房庫喉業泥  
牌漆房改廁更按住  
照磚台建所換字潤  
電話: 374-8043 (24小時服務)  
680-5927 (傳呼機)

## 基信建築裝修

免費估價  
電話: 434-0869  
價大內外水酒  
格小外電庫屋  
相裝油工間翻  
宜修漆程格新

## 建成建築裝修

安吸露內土修安  
座座台外庫理水  
新剪翻油間工電  
鎖草新漆格喉潤  
電話: 435-9799 林先生接洽

## 新生裝修燒焊

大小工  
免費估價  
電話 874-3760 中文 735-5032  
話 873-3801 傳呼

## 列名雅建築裝修有限公司

NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.

汽車土廚內水省商承政  
磚房庫櫃庫建外外業  
鋪露間廁油工翻裝新  
砌台格所漆程新修屋  
電話: 251-6008

## 光明裝修公司

精修水喉、內外油漆、  
招牌翻新、門窗更換、  
瓷磚地板、車房露台、  
土木維修、土庫間隔、  
質優價廉、免費估價、  
日夜電話: 255-3772

## 濠健建築工程公司

政商瓦房陽鋁水廚大免  
府業仔屋台窗電房小費  
牌住水改車油裝廚工估  
照宅潤建房漆修所程價  
電話 876-4594 PAGER 667-2894

## 專通渠道

日夜服務  
專電商水漏水電  
門動業管水管爐  
工通住阻救更修  
具渠宅塞急換理  
電話: 254-1176  
或 434-2082 余先生

## 恒利建築工程公司

政商新維泥水大保  
府業文建修水電小証  
牌工住改裝工工程  
照廠宅建修工程  
電話 684-1748 872-3768  
話 873-6518 874-4295

## 遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION

PHONE 325-8002  
免大小電水磚瓷內外房  
費動小通裝砌鋪油間修  
價程裝修築砌漆格建  
電話 二五三、三六三五  
二五〇、二五五八 (廿四小時)

## 運通設計裝修

土廚盜餐廚大一信  
庫房磚門館櫃小律用  
間廁地換櫃工歌足  
格所板鎖櫃梯程迎  
晚電 255-6948 TOMMY

## 田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆  
房屋改建 修理水喉  
大小工程 包君滿意  
電話: 255-7672

## 佳時

專鋪貼磁磚、膠板。  
精工油漆、灰水。  
門 電話 321-0078  
(日/夜)

## 屋頂工程

屋屋水煙露大專均免  
專頂頂洞台小業有費  
門補翻護翻維工牌保  
漏新理新修程照證價  
電話: 251-5751 鴻基建築公司

## 永成建築裝修公司

政府註冊

免內廚水露土改商  
費外櫃喉台庫建業  
估油酒電車間翻住  
價漆吧器房格新宅  
請電: 325-1882 余治

## 超羣建築工程公司

商業住宅  
更換門窗  
露台車房  
改建廚廁  
政府牌照  
政府牌照  
免費估價  
內外油漆  
外牆膠板  
電話 二五三、三六三五  
二五〇、二五五八 (廿四小時)

## 華昌

屋頂工程

政府認可 質量保證  
公司: 290-2346  
專門  
屋頂翻新  
定期保養  
水電安裝  
天窗安裝  
煙囪翻新  
免費估價

## 長城建築裝修

免費估價, 政府牌照  
內外油漆  
內外油漆  
內外油漆  
內外油漆  
電話: 253-6043, 253-1738

## 達成建築裝修

栢餐屋內磚磁水牆各水  
文館頂外石磚泥身款電  
住商瓦油結砌路批園修  
宅店仔漆砌鋪面蓋欄理  
6時后電話: 255-5296

## 中央 冷暖電器公司

24小時服務  
電話: 251-1505  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
修理裝置 政府牌照  
· 大小凍房、制雪機  
· 冰櫃凍櫃、冷氣機  
· 雪櫃爐頭、暖氣機  
· 乾洗衣機、熱水箱  
· 洗碗碟機、各種電器

## 標準雪櫃電器工程

專業承裝, 修理  
· 大小凍房 · 肉食瓜果櫃  
· 冷暖氣機 · 雪櫃打冰機  
· 乾洗衣機 · 爐頭碗碟機  
24小時服務 政府牌照  
收費特平 電話: 254-8729  
保證滿意 1425 Nootka St., Van.

## 華達 建築裝修公司

政府牌照 免費估價  
657-8281  
251-2638  
屋水露各磚水舊柏土改瓷廚膠  
頂洞台款石泥屋文庫建磚廁板  
翻安車園結路翻住間加地改外  
新裝房欄砌面新宅格建板建牆  
一切工程均有保用

## 僑心

水士瓷廚內外  
泥庫磚廁外  
安間地改油  
裝格板建漆  
24小時服務  
膠水圍磚車  
板泥牆石房  
外路欄鋪露  
牆面杆砌台  
免費估價  
建築工程公司  
電話: 435-4512  
精工細心 價廉合心

## 長程 搬運公司

253-2841  
大型貨車  
有升降機  
代客搬運  
傢俱貨物  
具有經驗  
兼有燕梳  
剪草鋪草  
播種草米  
專除雜草  
倒樹鋪石  
洗毯打腊  
修建籬笆

## 加華建築裝修

專造各式圍牆圍欄砌磚砌石  
泥水路面油漆木工園藝工程  
電話 (夜) 255-6889

## 泰發 建築裝修

政府註冊  
(保用各項工程)  
免費估價  
土廚盜內舊擴  
庫廁磚外屋建  
間建鋪油翻改  
格造砌漆新建  
電話 874-9888 879-4338 傳呼 667-0738

## Jim's WELDING LTD.

百福燒焊  
防盜\*平安  
(工廠) 324-1020  
(住宅) 325-8922  
(傳呼機) 645-3103  
花園電動雙門或  
單門鐵閘 (DRIVE  
WAY GATES)。免  
費估價。

## 別價 建築裝修

BEST PRICE CONSTRUCTION

12年經驗 免費估價  
24小時服務 250-5087  
255-3520  
政府牌照 均有保證  
收大土內泥圍露草屋暖漏膠  
費小庫外水牆台地頂爐水質  
低裝間油工欄車翻補修救外  
廉修格漆程杆房新漏理急牆

## 洪利屋頂工程

免費估價 政府牌照  
250-1068 價錢合理  
251-2895 保君滿意  
屋屋油20膠50舊建圍水外磁土  
頂頂漆年質年屋造牆泥磚庫  
漏新修用牆用新所杆面油板喉

## 鴻運 屋頂工程公司

政府牌照 免費估價  
657-7099  
屋屋水外車水各土內水浴  
頂頂洞牆房泥款庫外喉室  
補翻安膠露路園間油電廚  
漏新裝板台面欄格漆燈廁  
大小工程負責保用

## 宏利建築裝修

24小時服務免費估價  
公司電: 250-1068  
: 251-2895  
屋屋油土電建水商  
頂頂漆庫燈造泥住  
補翻裝車水廁路宅  
漏新修房喉所面  
政府牌照  
均有保證  
膠圍舊水磁外更無  
質牆屋潤磚牆換任  
外欄翻露地噴門歡  
牆桿新台板油窗迎

## 中華 建築裝修

公司: 290-8973  
電話: 290-2346  
政府牌照 免費估價  
屋膠內廁電新水  
頂質外所燈建泥  
翻外油改水車路  
新牆漆建喉房面  
磁水圍更舊各大小  
磚潤牆換屋類工程  
地安欄鋁翻裝工  
板裝杆窗新修程

## 實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.

6908 RUSSELL AVE,  
BURNABY, B.C. V5J 4R9  
電話 430-4552 或 435-5188

精造:  
\* 防盜花窗  
\* 鋁質欄杆  
\* 樓梯扶手  
\* 鐵門鐵閘  
(免費估價)

## 大昌房屋屋頂工程

公 290-3378  
司 253-1448  
專業牌照 政府註冊  
免費估價 國粵英語  
50外鋁油浴雲圍水15屋屋  
年牆窗漆室石牆潤年頂頂  
保膠天裝廚磁欄露保翻補  
用板窗修廁磚杆台用新漏



# 增激續繼將料易貿美中 元美億〇八一達可年今

## 陸大輸技科高寬放成贊均部防國院務國美

不是接觸，只是握手



李貴軒以理事身分邀請與會代表，郭婉容與邱曉等均以一握手致意。

### 兩岸正式握手！

【本報記者李貴軒報導】五月五日，美國國務院官員與台灣方面代表在華盛頓舉行了一場高層級的會談。美國國務院官員表示，雙方在會談中，就中美經貿關係正常化、美國對台軍售問題、以及美國對台關係正常化等問題，交換了意見。雙方在會談中，就中美經貿關係正常化、美國對台軍售問題、以及美國對台關係正常化等問題，交換了意見。雙方在會談中，就中美經貿關係正常化、美國對台軍售問題、以及美國對台關係正常化等問題，交換了意見。

### 廣東兩成人口抽煙 每年消耗十五億元

【本報記者李貴軒報導】廣東省人口抽煙率，目前已達百分之二十。據統計，廣東省每年消耗煙草價值達十五億元。廣東省人口抽煙率，目前已達百分之二十。據統計，廣東省每年消耗煙草價值達十五億元。廣東省人口抽煙率，目前已達百分之二十。據統計，廣東省每年消耗煙草價值達十五億元。

### 「媽」：聲喊子兒聽再着為只 陸大回台由瑞人歲百

【本報記者李貴軒報導】一位來自瑞典的百歲老人，日前返回台灣。這位老人是瑞典人，現年一百歲。她是在瑞典長大，後來移民到台灣。她對台灣的生活充滿了熱愛，並希望她的兒子能聽她的話。



一位來自瑞典的百歲老人，日前返回台灣。

### 債追清還 辦處怎將

【本報記者李貴軒報導】有關債務清還的問題，目前正由相關部門進行處理。據悉，政府將採取一系列措施，以確保債務得到及時清還。

### 廣西發展畜牧業 開發草場成時尚

【本報記者李貴軒報導】廣西地區正積極發展畜牧業，開發草場成為當前的時尚。政府已採取多項措施，以支持畜牧業的發展，並提高農民的收入。

### 兵器工業轉民用 去年產值卅六億

【本報記者李貴軒報導】兵器工業集團公司已成功實現轉業，去年產值達三十六億元。這標誌著該集團在民用市場上的成功轉型。

### 廈門新運碼頭 客運量將大增

【本報記者李貴軒報導】廈門新運碼頭的建成，預計將顯著增加當地的客運量。該碼頭的設施先進，將為旅客提供更便捷的服務。

### 廈門新運碼頭 客運量將大增

【本報記者李貴軒報導】廈門新運碼頭的建成，預計將顯著增加當地的客運量。該碼頭的設施先進，將為旅客提供更便捷的服務。

### 廈門新運碼頭 客運量將大增

【本報記者李貴軒報導】廈門新運碼頭的建成，預計將顯著增加當地的客運量。該碼頭的設施先進，將為旅客提供更便捷的服務。

### 廈門新運碼頭 客運量將大增

【本報記者李貴軒報導】廈門新運碼頭的建成，預計將顯著增加當地的客運量。該碼頭的設施先進，將為旅客提供更便捷的服務。

### 廈門新運碼頭 客運量將大增

【本報記者李貴軒報導】廈門新運碼頭的建成，預計將顯著增加當地的客運量。該碼頭的設施先進，將為旅客提供更便捷的服務。

### 廈門新運碼頭 客運量將大增

【本報記者李貴軒報導】廈門新運碼頭的建成，預計將顯著增加當地的客運量。該碼頭的設施先進，將為旅客提供更便捷的服務。

### 廈門新運碼頭 客運量將大增

【本報記者李貴軒報導】廈門新運碼頭的建成，預計將顯著增加當地的客運量。該碼頭的設施先進，將為旅客提供更便捷的服務。

### 廈門新運碼頭 客運量將大增

【本報記者李貴軒報導】廈門新運碼頭的建成，預計將顯著增加當地的客運量。該碼頭的設施先進，將為旅客提供更便捷的服務。

### 滿堂紅實業發展有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE  
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268  
信用卓著 · 經驗豐富

### 生意機會

何仲生  
JOHNSON HO  
住宅電話: 278-7870  
直接傳呼: 667-7393

### 房屋柏文 工商樓宇 投資買賣

東西各區 旅館酒樓 各行各業 應有盡有

### 五月新盤

\* 蘇利夾廿一街，兩層位咖啡室，生意，因廚師東遷，平讓急賣，萬餘有商量，捷足先得

### 房屋柏文 工商樓宇 投資買賣

東西各區 旅館酒樓 各行各業 應有盡有

### 五月新盤

\* 蘇利夾廿一街，兩層位咖啡室，生意，因廚師東遷，平讓急賣，萬餘有商量，捷足先得

### 房屋柏文 工商樓宇 投資買賣

東西各區 旅館酒樓 各行各業 應有盡有

### 五月新盤

\* 蘇利夾廿一街，兩層位咖啡室，生意，因廚師東遷，平讓急賣，萬餘有商量，捷足先得

### 房屋柏文 工商樓宇 投資買賣

東西各區 旅館酒樓 各行各業 應有盡有

### 滿堂紅實業發展有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE  
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268  
信用卓著 · 經驗豐富

### 生意機會

何仲生  
JOHNSON HO  
住宅電話: 278-7870  
直接傳呼: 667-7393

### 房屋柏文 工商樓宇 投資買賣

東西各區 旅館酒樓 各行各業 應有盡有

### 五月新盤

\* 蘇利夾廿一街，兩層位咖啡室，生意，因廚師東遷，平讓急賣，萬餘有商量，捷足先得

### 房屋柏文 工商樓宇 投資買賣

東西各區 旅館酒樓 各行各業 應有盡有

### 五月新盤

\* 蘇利夾廿一街，兩層位咖啡室，生意，因廚師東遷，平讓急賣，萬餘有商量，捷足先得

### 房屋柏文 工商樓宇 投資買賣

東西各區 旅館酒樓 各行各業 應有盡有

### 五月新盤

\* 蘇利夾廿一街，兩層位咖啡室，生意，因廚師東遷，平讓急賣，萬餘有商量，捷足先得

### 房屋柏文 工商樓宇 投資買賣

東西各區 旅館酒樓 各行各業 應有盡有

### 滿堂紅實業發展有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE  
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268  
信用卓著 · 經驗豐富

### 生意機會

何仲生  
JOHNSON HO  
住宅電話: 278-7870  
直接傳呼: 667-7393

### 房屋柏文 工商樓宇 投資買賣

東西各區 旅館酒樓 各行各業 應有盡有

### 五月新盤

\* 蘇利夾廿一街，兩層位咖啡室，生意，因廚師東遷，平讓急賣，萬餘有商量，捷足先得

### 房屋柏文 工商樓宇 投資買賣

東西各區 旅館酒樓 各行各業 應有盡有

### 五月新盤

\* 蘇利夾廿一街，兩層位咖啡室，生意，因廚師東遷，平讓急賣，萬餘有商量，捷足先得

### 房屋柏文 工商樓宇 投資買賣

東西各區 旅館酒樓 各行各業 應有盡有

### 五月新盤

\* 蘇利夾廿一街，兩層位咖啡室，生意，因廚師東遷，平讓急賣，萬餘有商量，捷足先得

### 房屋柏文 工商樓宇 投資買賣

東西各區 旅館酒樓 各行各業 應有盡有

### 滿堂紅實業發展有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE  
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268  
信用卓著 · 經驗豐富

### 生意機會

何仲生  
JOHNSON HO  
住宅電話: 278-7870  
直接傳呼: 667-7393

### 房屋柏文 工商樓宇 投資買賣

東西各區 旅館酒樓 各行各業 應有盡有

### 五月新盤

\* 蘇利夾廿一街，兩層位咖啡室，生意，因廚師東遷，平讓急賣，萬餘有商量，捷足先得

### 房屋柏文 工商樓宇 投資買賣

東西各區 旅館酒樓 各行各業 應有盡有

### 五月新盤

\* 蘇利夾廿一街，兩層位咖啡室，生意，因廚師東遷，平讓急賣，萬餘有商量，捷足先得

### 房屋柏文 工商樓宇 投資買賣

東西各區 旅館酒樓 各行各業 應有盡有

### 五月新盤

\* 蘇利夾廿一街，兩層位咖啡室，生意，因廚師東遷，平讓急賣，萬餘有商量，捷足先得

### 房屋柏文 工商樓宇 投資買賣

東西各區 旅館酒樓 各行各業 應有盡有



**新盤**

▲7118Paulus Crescent, Burnaby  
4500呎豪華靚屋，向南後院又有寬大溫室花房。整座廣泛採用陶瓷磚及雲石，顯得更具特色。

▲3676WEST 50th AVE  
又一個座落在高尚地區靚屋

**抵買**

※4106YALE ST., BURNABY  
溫哥華特式屋，靚景已值回百萬，  
價\$238,000

※1151打東街，溫哥華  
具發展潛力。價\$138,000

詳情請英語電  
JASON或GLEN298-5551 (公司)  
或298-5751 / 298-5551 (住家)

本廿餘年實業燕梳經驗  
竭誠爲各界服務

Autoplan  
房屋買賣 汽車屋  
物業收租 醫生意藥  
燕梳



**HABITAT 6030**  
438-3501

2160 Kingway  
Van., B.C.  
**AMY LAU**  
**劉穎茵**  
中文傳呼: 680-7332  
Fax: 437-9119

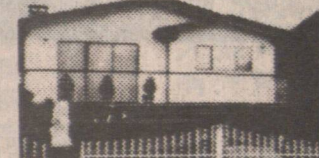


公司: 438-3501  
住宅: 421-8178

- \*近唐人埕 1140 E. Georgia 25 x 22 地, 7 睡大屋 \$139,900
- \*近 P.N.E. 4 5 年新溫哥華特式屋上三下二全部完成標準地有景 \$225,000
- \*7130 Edmond 街近 Metrotown 3 年新上下完成觀屋大地 \$259,000
- \*烈治文 11220 Daniels Rd. 9 年新特式屋上 4 睡土庫完成分租 \$279,000
- \*1123 E. 10<sup>th</sup> Ave. 標準地, 全部翻新入息仔屋, 月入 \$1375 元, 祇開價 \$210,000
- \*近蘭菲 9 年新特式屋, 保養好, 33 x 127 地上下全部完成.
- \*北本拿比觀屋區
- 豪華屋 66 x 148 地, 五睡房書房, 防盜, 吸塵及屋外泳池 \$618,000



Port Moody Heritage  
Mtn. 4300 方呎大屋有  
景大地 \$335,000



緬街廿八街七睡房大屋大  
地 \$368,000



烈治文 9 年新 4220  
\$269,000 Louisburg



烈治文 10460 Bird Rd.  
79 x 141 地三睡房硬木地

- \*2074 PARKER ST. 地  
38 x 122 共六睡房  
大屋 \$189,000
- \*2229 東 4 街, 上三下二  
保養好 \$173,000
- \*北本拿比 66 x 140 五睡  
房新豪華大屋 \$559,000



烈治文全新五睡房大屋  
\$359,000



2225 Parker 街廿五年  
新上三下二 33 x 132 地  
硬木地



2671 Pandora 近小學標  
準地十七萬餘

劉澤義  
Fred Lau  
住家：879-3708  
傳呼機：667-3898  
公司：327-1111

79組柏文

投資良機，地大419×236  
16年新，保養佳，有電梯，  
常滿，少空出，租客品流好，  
好過買東區，離市中心只三十五  
分鐘車，租平，可加租，  
叫價三百六十萬。

# SHUM'S REALTY LTD.

新榮房屋地產經紀行

JOHN H. SHUM, B.Sc.  
GRACE SHUM, ARICS

公司: 322-8811

住家: 732-0033

傳呼機: 667-0313

4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. VICTORIA 33 AVE.

沈慶俊  
及沈太

志誠免費估價

- \* 4645 Rupert St. 急售 13 萬 8 千
- \* 27419th Ave (百老匯街) 33x128 價十五萬餘
- \* 2040 東 53 街特式大屋上下完成標準地廿九萬餘
- \* 5093 CLARENDON 地區好屋大地大十八萬餘
- \* 3269 東十五街地大有景 \$215000
- \* 107 - 7580 COLUMBIA 新千呎廿六萬餘
- \* 4421 BEATRICE 廿餘年新石米上下完成廿五萬
- \* 2715 東廿二街 \$197800
- \* 4650 HOY 街 1 年新特式屋 2 廚卅一萬八
- \* 1029 BLAINE 北本拿比 4 千呎全新大屋 58 萬
- \* 4628 MARINE DR. 特式大屋地大廿六萬三
- \* 3182 TURNER 街上完成交通方便十八萬二
- \* 131 東四十一街兩幅地石米屋上下三下二 \$329000
- \* 6360 BOUCHARD 烈治文 \$388000
- \* 9691 ODLIN 烈治文大地大屋觀四十二萬八
- \* 9434158 ST. SURREY 3 年新十九萬九
- \* 15746 93A AVE. SURREY 2 年新大屋廿萬 8
- \* 2933 BURTON, COQ. 3 年新 54 x 110 十九萬
- \* 15746 93A AVE. SURREY 2 年新大屋廿萬 8

十組栢文入息好管理好  
\$59 萬餘

上下完成高尚東區  
2765 東 55 街 \$385 萬

舊積特式房近域多利上  
下完成卅萬餘

1003 東四十一街廿七  
年新石米上下完成  
減價廿三萬

336 東六十三街近緬街  
義大利業主換屋

2 年新大屋街角地廿萬  
八千請快



**陳悅明**

**David Chan**  
 Res: 433-6882  
 Pager: 680-5088  
 327-1111

▲新盤上市 共  
 旺地商業樓出售，地大，有租  
 批，樓下商業舖，樓上書字樓及  
 板文，開價38萬。  
 ▲西溫哥華十多舖出售。生意固定批期  
 好。開價九萬餘。  
 ▲市中心珠寶首飾店出售。內段製造工  
 場。開價三萬餘。  
 ▲工業廠房出售佔地一英畝。每年淨收  
 入租金五萬元。開價四十餘萬。  
 ▲西區般屋，可看見雲市中心景色。  
 士丹利公園及海景。開價七、八萬。  
 ▲一房一廳板文近巴士站。四萬五。  
 ▲SURREY工業地。開價二萬元。  
 ▲SURREY住宅地皮。開價萬九。  
 ▲餐館出售有執照牌，約120  
 座位實用面積約3000方呎，年入  
 過五十萬，開價十三萬餘。



**李標**

**MULTIPLE REALTY**

公司: 434-1431  
住宅: 433-7888  
傳呼機: 680-7305

**BILL LEE**

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

☆東區靚屋，樓上一廳兩房，樓下全部完成，樓上樓下全部已出租，投資良機，開價只十五萬九千，請快。

☆新屋一間，三三三地段，紅瓦頂，熱水暖氣，五大睡房，上等材料，手工一流，開價廿七萬八千，請快。

☆三十九九地段新屋，材料手工最佳，環境優美，樣樣設備，應有盡有，開價三十七萬九千，勿失良機。

☆東區靚屋，樓上一廳兩房，樓下全部完成，樓上樓下全部已出租，投資良機，開價只十五萬九千，請快。

☆新屋一間，三三三地段，紅瓦頂，熱水暖氣，五大睡房，上等材料，手工一流，開價廿七萬八千，請快。

☆三十九九地段新屋，材料手工最佳，環境優美，樣樣設備，應有盡有，開價三十七萬九千，勿失良機。

☆東區靚屋，樓上一廳兩房，樓下全部完成，樓上樓下全部已出租，投資良機，開價只十五萬九千，請快。

☆新屋一間，三三三地段，紅瓦頂，熱水暖氣，五大睡房，上等材料，手工一流，開價廿七萬八千，請快。

☆三十九九地段新屋，材料手工最佳，環境優美，樣樣設備，應有盡有，開價三十七萬九千，勿失良機。



# 唐人街BB地產公司

**BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.**  
139 C Keefer Street  
Vancouver, B.C.

**688-7888**

## 住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理

**梁寶琴**

**CHRISTINE LEUNG**  
Pager: 438-2333 #7011  
Res: 263-4949



**MICHELLE LIOT**  
Bus. (604) 688-7888  
Res. (604) 733-4961  
Pager: 686-4028



**HARRY WIEDMAYER**  
Pager: 686-0969  
Res: 736-6194

**黃會瑩**



**VOY WONG**  
Pager: 645-5368  
Res: 263-9519

**林麗儀**



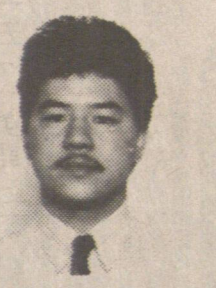
**SHARON LUM**  
Pager: 645-4559  
Res: 879-5159

**謝松添**



**RALPH DER**  
Bus. (604) 688-7888  
Res. (604) 942-9500

**龍啟明**



**MICHAEL LUNG**  
Pager: 645-2882  
Res: 435-7245

**劉麗芳**



**LISA LAU**  
Pager: 686-2727  
Res: 873-0955

各款房屋：西區、東區及本拿比

懂各種言語：粵語、國語、閩語、台山話、英語、法語、德語、菲律賓語。

**減價**  
Rerflew & E 14th AVE  
33x122  
2房，有土庫  
\$159,000  
梁寶琴 688-7888

**2428 CROWN ST.**  
POINT GREY 靚屋 - 85x90地  
四睡房，三浴廁 - 土庫完成  
開價 \$698,000

**3417 NAPIER ST.**  
三年新豪華特式，樓上三房，樓下二房，開價 \$710,000  
請電 686-9398 (黃偉文)

**1127 E 16th AVE**  
7年新前半邊山  
上層三睡房三浴室  
保養良好，開價 \$229,900.00 劉麗芳 686-2727

**SELKIRK ST. 7819, 7823, 7833**  
三間大新屋，地33x120，全層兩層半，四睡房，三浴室，私家花園用地，每間開價 \$468,000  
黃會瑩 645-5368

**437 OXFORD ST. BBY**  
建築家自建佳屋，實業優良，地大 50x122，4900平方呎，一年新，樓上四睡房及五浴室，開價 \$488,000

**1120 E 47th AVE.**  
十八年屋，新角地，地六千一百平方呎，大客廳，雙爐，廚房具連餐區，上層三睡房，主人套房，中庭土庫，具遊戲室及2睡房，近學校，巴士，商場及公園，開價 \$283,000.00  
黃會瑩 688-7888

**2570 E 2ND AVE.**  
樓上2房，樓下2房，地33.53x124，開價 \$230,000.00  
電 686-9398, 324-5048 (黃偉文)

**7007-7011 KINGSWAY, BURNABY.**  
三商舖位合共2960呎，樓上1400呎可作寫字樓，地大 66x104，開價 \$369,000。請電 688-7888 (林麗儀)

**370 E 40th AVE.**  
三房二廳二浴廁，地大33x122，開價 \$164,900  
請電 688-7888 林麗儀 / 劉麗芳

**KLASSIK KITSILANO**  
三樓獨立單位，有兩間設計美觀睡房  
業主有意租回，開價 \$248,000.00  
電洽梁寶琴 688-7888

**398 E. 8th AVE.**  
對角RIM4分區四間有景房屋，其中三間為一睡房，一間為三睡房，獨立屋，具潛力發展，入息會好，五分錢至五市，開價 \$266,000。請電 686-6988 (黃會瑩)

**1550 W 58th AVE. SOUTH GRANVILLE 區。**四十八年屋，四睡房二浴室，有暖水泳池，地50x112，請電 686-6988 (黃會瑩)

**新盤 2075 E 51ST.**  
堅固靚屋，樓上2房，全新外牆板，鋁窗，標準地 33x122，開價 \$199,000.00  
電 686-2727 (劉麗芳)

**2648 E 28th AVE.**  
10年新豪華特式，樓上3房，樓下2房，開價 \$259,000  
劉麗芳 873-0955

**2017 GRANT ST.**  
四睡房靚屋，保養良好，價錢一流。  
686-2727 (劉麗芳)，688-7888 (梁寶琴)

**新盤 6188 WINDSOR.**  
10年新特式屋，樓上3房，樓下1房，標準地33x122  
劉麗芳 686-2727

**3731 LANARK ST.**  
標準地 33x122，全新裝修，樓上2房，樓下2房，開價 \$399,000.00  
電 686-2727 (劉麗芳)

**2990-2996 E 22ND AVE**  
三舖位，二住宅，地大54x110，年入 \$27,000.00。開價 \$399,000.00  
電林麗儀 (傳呼 645-4559)

**新盤 4544 PRINCE ALBERT ST.**  
堅固靚屋，上3房，下2房，地庫完成，地大32x120  
電 686-2727 (劉麗芳)

**7329 KNIGHT ST.**  
36年屋，2750平方呎，地43x133，大客廳，飯廳，光猛廚房，2睡房，完成土庫具2睡房及洗衣間，有防盜系統，雙層玻璃窗，環境寧靜，開價 \$256,000.00  
黃會瑩 688-7888，傳呼 686-6998

**2050 VENABLES ST.**  
樓上3房，樓下1房，寬闊廚房，近學校，交通方便，開價 \$215,000.00  
電 686-9398, 324-5048 (黃偉文)

**2858 E 6th AVE.**  
三年新特式屋，上三下二，三浴廁，近學校及交通，開價 \$215,000.00  
劉麗芳 873-0955

**1051 E 62ND AVE.**  
樓上2房，樓下1房，硬木地板，地33x122，有景，開價 \$200,000.00  
電 686-9398, 324-5048 (黃偉文)

**二房，地大 45.20x113，有景，佳分地段可溫哥華，樓上2房，樓下2房，開價 \$159,000.00**  
460 FADER ST. 電黃偉文 324-5048 (住家)，686-9398 (傳呼)

**新盤：2737 KITCHENER**  
堅固屋，樓上3房，樓下3房，全新裝修外牆，全磚完成，開價 \$178,000.00  
劉麗芳 686-2727 龍啟明 437-5529

**1050 NOOTKA ST. VAN.**  
上2房，下2房，有景，土庫完成，開價 \$178,000.00  
劉麗芳 686-2727 龍啟明 437-5529

**新盤 1249 E PENDER**  
堅固大屋，4大睡房，近唐人街，全新裝修  
龍啟明 645-2882 RAHPH 688-7888

**4725 VILLAGE DR.**  
本坡比好地區，地大二萬平方呎，可建城市屋。電 686-2727 (劉麗芳)

**1395 GLENABBEY DR.**  
自建屋，樓上3房，樓下1房，含3千平方呎，有泳池，太陽室，地大 61x166  
電 645-2882 (龍啟明)，686-2727 (劉麗芳)

**3742 WARREN ST. BBY.**  
全新特式屋，5睡房，一書房，雙車房，2500平方呎，開價 \$437-5529 (龍啟明)，873-0955 (劉麗芳)

**2150 E 13TH AVE**  
地33x122，有景，雙層玻璃，樓上2房，正屋2房，樓下1房，開價 \$219,000.00  
電黃偉文，住家 324-5048 傳呼 686-9398

**新盤 27 E 38TH AVE**  
樓上2房，樓下1房，標準地，近公園，交通方便。  
電 686-2727 (劉麗芳)，437-5529 (龍啟明)

**9776 CASEWELL, BBY.**  
SULLIVAN HEIGHTS 區，地60x120，三睡房，二浴廁，開價 \$259,000.00  
電 688-7888 (林麗儀或 MICHELLE)

**2524 E 27th AVE**  
RENFREW HEIGHTS 區，33x120地，上二房，下二房，二浴廁，開價 \$198,000.00  
林麗儀 688-7888 或黃會瑩

**E 13 AVE & Knight**  
33x120  
三房上，三房下完成，雙屋地，全磚出租  
梁寶琴 688-7888

**3522 E 23RD AVE. VAN.**  
廿二年新，地大 40.5x120.02，整間靚屋，保養良好，硬木地板，正屋三房，土庫可建。請電 686-2727 劉麗芳。

**3505 VIMY CRT**  
2年新特式屋，有7大睡房，地大42x119.04，有景  
龍啟明 645-2882

**5723 EGLINTON, BURNABY.**  
廿五年新屋，四睡房，地大 66x125，開價 \$299,500。  
請電 688-7888 林麗儀 / Michelle

**W 7th NEAR GRANVILLE**  
西區柏文 \$109,000  
一睡房套間，五年新，保養良好。  
梁寶琴 688-7888

**1172 E. Hastings.**  
M1 地 25x122，近唐人街，出入方便，有後巷，地價好，電 688-7888，傳呼 253-7596 #494 (RALPH)

**75 E. 46th AVE**  
市中心，近西區，地32x126，露台及車房，樓上三睡房，完成地庫有兩睡房。  
林麗儀 688-7888 或黃會瑩

**1934 TRIUMPH ST. Van. B.C.**  
14組 Apartment 地49.5x122，M1 Zoning，開價 \$499,900.00  
梁寶琴 688-7888

**投資輕工業地**  
1878 MCLEAN PT. CQ  
街角地大1.08畝，只售 \$239,000  
劉麗芳 686-2727 龍啟明 437-5529

**3225-3223 DOUGLAS RD. BBY**  
四十八年新特式，上二房一廳，下一房一廳，地大78x120，開價 \$229,000。請電 688-7888 林麗儀 / Michelle

**餐館生意連物業 (新盤)**  
地點適中，有潛值，開價 \$399,000.00  
電 873-0955 劉麗芳，437-5529 龍啟明

**9340 FERNDAL RD.**  
列治文區，0.98畝，地85x495，向南，有發展潛質，近列治文中心，LANDSDOWNE 商場，交通便。電 688-7888，傳呼 253-7596 #494 (RALPH)

**6976 RUPERT**  
KILLARNEY 靚屋，廿四年新，三睡房，地大 33x143，開價 \$239,000  
請電 688-7888 林麗儀 / MICHELLE

**減價 1233-1235 E 11th Ave.**  
樓上3房，有雙車，防火系統，樓下3房，有全套廚房，地庫3100平方呎開價 \$379,000  
645-2882 (龍啟明) 686-2727 (劉麗芳)

**旺西餐館出賣**  
列治文區九十座位西餐館，SAFEWAY 隔鄰，在購物商場內，新裝修，地大，開價十九萬元。  
梁寶琴 688-7888

**新盤 1155 W 10TH AVE.**  
八年新城市屋，2睡房，2廁，向南大露台。  
437-5529 (龍啟明)

**7818 Prince Albert**  
卅五年新屋，地大33x115，二房一廳，九百平方呎，開價 \$149,000  
請電 688-7888 林麗儀

**I.C. & I. DIVISION 商業部門**  
經理 梁寶琴  
CHRISTINE LEUNG  
OFFICE: 688-7888  
PAGER: 438-2333 #7011

**唐人街地旺**  
唐人街地王，五商業舖位，樓上七千呎，可做酒樓及寫字樓。- \$2,800,000.00  
一街角，地50x120  
梁寶琴 688-7888

**6905 HALLGANG, BURNABY.**  
出租屋，現月租七百五十，地大 33x133，開價 \$159,000。  
請電 688-7888 林麗儀 / Michelle

**2782 E. 48TH AVE.**  
樓上1房，三層4房，2大廳，巨宅地大 46.03x140.75，開價 \$330,000.00  
電 686-9398, 324-5048 (黃偉文)

**新盤 4165 ARGYLE ST.**  
8睡房，4洗手間，地大54x98，187，環境好，近學校，交通方便。  
437-5529 (龍啟明)

**1779 COMO LAKE 高貴林**  
廿九年新屋，三睡房二浴廁，地大 69x120，開價 \$189,000  
請電 林麗儀 688-7888 Michelle

**3611-3619 KINGSWAY**  
樓下舖位三個，樓上柏文七個，地52.87x103，價 \$890,000。  
梁寶琴 688-7888

**新盤 6750 DAWSON ST.**  
靚屋，五大睡房，地大 41.5x141.08，開價 \$289,000。  
請電 688-7888 (龍啟明) 或 686-2727 (劉麗芳)

**4858 BAYTREE, BURNABY**  
MONTECITO 靚屋，地大約 59x140，五睡房四浴廁，十年新屋，開價 \$448,000，請電 688-7888 林麗儀 / MICHELLE

**新盤 1936 E Pender.**  
地24.75x85，四大睡房，開價 \$139,000  
請電 688-7888 (龍啟明) 或 686-2727 (劉麗芳)

**6130 BRUCE ST. VAN.**  
八年新屋，上下各三房，約三千四百平方呎地大 33x187，環境好，近學校，交通方便。  
請電 686-2727 劉麗芳

**2905 E 42nd AVE.**  
上三房，三浴廁，下一房，2400平方呎  
林麗儀 688-7888

**2647 E 28th AVE**  
樓上2房，樓下2房，交通方便  
劉麗芳 686-2727

**新盤 6750 DAWSON ST.**  
靚屋，五大睡房，地大 41.5x141.08，開價 \$289,000。  
請電 688-7888 (龍啟明) 或 686-2727 (劉麗芳)

**7745-7765 6th ST. BBY**  
11個舖位 Shopping Plaza, 29 parking  
街角地，27,630平方呎地，3年新近 Canada Way  
開價只 \$1,290,000.00 Return 好  
梁寶琴 688-7888

**新盤 6741 DAWSON ST.**  
KILLARNEY 靚屋，四大睡房，地大 43x141.08，開價 \$279,000。  
電 688-7888 (龍啟明) 或 686-2727 (劉麗芳)

**4257 Eton ST., Bby.**  
本坡比高貴林，自建三層新靚屋，新設計獨一無二，並有靚景。請電 686-2727 劉麗芳。

**861-863 PRIOR ST. VAN.**  
唐人街靚屋，合法行屋，地點好，地 25x122。請電 686-2727 劉麗芳。

**MARPOLE 區公營屋**  
#102 753sqft 2睡房 \$105,000  
#201 775sqft 2睡房 \$109,000  
#203 613sqft 1睡房 \$89,000  
#403 613sqft 1睡房 \$89,000  
黃會瑩 MICHELLE LIOT 688-7888

**商業樓宇 1179-1191 COMMERCIAL DR.**  
街角地，地66x115，旺區繁榮街道，有穩定租客，樓上可加建一層。  
謝松添 688-7888 或傳呼 253-7596 No. 494

**新盤 3171 E 54th AVE.**  
七年特式屋，五大睡房，一千三百平方呎，開價 \$338,000  
請電 688-7888 (龍啟明) 或 686-2727 (劉麗芳)

**6808 RALEIGH**  
樓上3房，樓下3房，雙車房，電動門，地大 41x141.08，開價 \$330,000.00  
電 686-9398 (黃偉文)

**6808 RALEIGH**  
樓上3房，樓下3房，雙車房，電動門，地大 41x141.08，開價 \$330,000.00  
電 686-9398 (黃偉文)



一蟹三食

一蟹三食，意即用蟹作為主要材料，炮製出三種食法，當然不是一隻蟹便以夠食的了。農曆的正月，五月，九月，正是蟹最肥美的時候，本地的蟹產量此時特別豐碩，如蒸蟹，肉蟹，花蟹，每斤蟹，因此更宜多食。

怎樣烹調蟹？最可靠的方法當然是「煮」成餸，用小許生粉拌勻蟹蓋內，醃滿桶，油中炸熟即成。

韭黃（切碎）攪勻，表面塗上蛋汁，沾滿麵包糠，放入將滾之油中炸熟即成。

家常鷄松

調彈膠的黃色，這才算是最佳選擇之道。其實蟹蓋裏之身，爪要堅實為理想。蟹公（即肉蟹）肚胸尖，羔清（肉結實幼嫩，蟹蓋（即蟹蓋））

——家常鴨松，是以鴨粒、西芹粒、花生粒、冬筍粒，加入海椒椒粒炒製而成，喂生薑片包裹而成，辣中有清、有爽，是治味醒胃的夏日菜式。

家庭製作此菜也非常簡便，調味方面可以加辣，也可以減辣。

萬化。

味知

**凍肉鮮肉那樣好**  
與一個剛自外國回來的朋友敘舊，此君移民到加國半年，竟瘦了十多磅。本來已經弱不禁風的她，今更弱如瘦桿如柴。

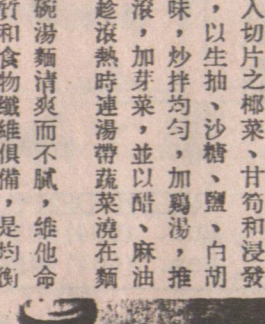
**米施洛**  
原來她認為外國的雪藏肉淡而無味，不能入口，在六個月沒胃口的情況下，換來一個外廬玉身！

冷肉鹹魚，的確無甚鮮味，急凍的各種肉類，都有這個缺點。差距是無幾的。當然在急凍過程中，有些營養素會損壞，不過為數極小，並未影響其營養價值。再者，據實驗的資料顯示，有些人體消化和吸收的，因此，有些肉類需要急凍冷藏，才更易於人體消化和吸收的。因此，有人謂吃雪藏魚會消化不良，這口是指個別魚類而言，並非每種魚都一樣。當然，有條件（包括經濟及地區）最好選擇吃鮮肉，不過，既然營養方面兩者相去不遠，吃雪藏魚類也是很好的。

純士湯麵

製法，將麵煮熟  
 出澀乾，放大碗內，豬肉切片，放  
 入熱油鍋中旺火炒拌，炒至豬肉變  
 色，加入切片之梗菜，甘荀和浸發  
 之木耳，以生抽、沙糖、鹽、白胡  
 椒粉調味，炒拌均勻，加雞湯，推  
 勻，燒滾，加芽菜，並以醋、麻油  
 調味，趁滾熱時連湯帶蔬菜澆在麵  
 上。  
 這碗湯麵清爽而不膩，維他命  
 和礦物質和食物纖維俱備，是均衡  
 的飲食之一。

材料：麵四個，豬肉二又二分之一兩，甘荀四分之一個，  
 梗菜一塊，木耳六至八朵，芽菜四兩，蒜頭二瓣切片，薑一片  
 一茶匙，白胡椒粉少許，醋一  
 湯匙，麻油  
 一茶匙，雞  
 湯九杯，鹽  
 半茶匙，油  
 二湯匙。上  
 述材料足供  
 四人食用。



麵湯士紳

菊花山楂茶

多採用這類的中藥，而成為一些更有特色的藥品，筆者今後要介紹就是這水飲品中的一種——菊花山楂水。首先要談談其製法，我們只需將菊花、山楂三錢（亦可按自己的需要或病情而加），生山楂片泡三小時以上，放入沸水或溫水內以沸水沖泡，加蓋密閉六小時以上，即可作為茶來飲用。此外，也可將上述兩味中藥放在飯內，用沸水兩碗半，煎至兩碗左右便可。由於生山楂有放寬腸胃、消積水腫兩平，煎至兩碗左右便可。由於生山楂有放寬腸胃、消積水腫兩平，煎至兩碗左右便可。

實驗動脈阻滯也有一定的食療功效。性上所述，菊花、山楂水尤其適合患有動脈硬化性心臟病者或高血壓者，而那些患有過高、胃腸積滯或者血內脂肪過多者，同樣可以飲用。但如患有糖尿病，則一二指糖濃度者則不宜經常飲用。

黃卓雄

黃卓雄

政府牌照  
商業住宅  
電器工程  
防盜警鐘  
通話設備  
防火警鐘  
各種電器  
字架修理  
免費估價

253·8082 周生

**永新廚櫃公司**  
專做 防火膠板 廚櫃翻新 廚廁加改 舖砌盜磚 栢文廚櫃 拾面翻新  
電話 253-7394  
874-3227

**李華電器修理** 收費低廉  
傳呼 876·0278  
686·8677

**屋頂維修**  
鋪設 DOUROID  
瓦面  
35年經驗  
晚六時後電  
291-1866 KARI

**會計部記管理**

本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意，年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：

87212396

**美華旅店**  
**MAY WAH HOTEL**  
258 E. PENDER (片打東街)  
電話: 688-6431

**實力車身修理**  
**Super Look Auto Body Ltd.**  
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.  
電話：254·9111 254·3718

保證·

車身修理  
工作妥當  
材料最佳  
手工最好  
價錢實惠  
絕不取巧  
歡迎比較

實力車身修理公司  
自新張以來因嚴格  
採用歐美最佳材料  
及漆油全部工作均  
由一流專科技師於  
焗油房內處理，故  
能保證質量及工作  
妥當。

有經驗專人代辦  
I C B C手續及  
有免費車借用。

2TR 家庭英語補習

Grade 1 - 10 學生、兒童、  
新移民或 ESL 人士等，如欲提高  
英語閱讀能力請即與我們聯絡，  
我們的專業教師以家庭補習方式  
親臨閣下府上。

導師：獲本年度最佳教師榮銜  
Mr. Don Jones

師資：經專業訓練的卑詩及  
西門菲沙大學學生

正如達爾文太太所說，我們的孩  
子在 2TR 指導下，英語閱讀及  
書寫能力進步很大，並且增強了  
自信心；

查詢電話 (Linda Young)  
988-6217 或 980-2090

**貨車搬運**

清理什物  
鋸樹

價錢特平

**中西招牌**

專寫中西招牌：  
木板、膠板、廚窗  
貨車、廣告等等·

2555-7264

電話 876-2506

---

# 棠氏凍房

TOM APPLIANCE

2145 KASLO STREET VANC

❖ 免費估價

❖ 取價從廉

電話：25

24



WASHERS DRYERS

RANGE-R

修理：

餐館 雜貨店

凍櫃 大小凍房

製雪機 乾洗衣機

家洗機

洗滌機

裝置設計 · 空氣調節

日租月租  
 任從尊便  
 省英或補助  
 特別優待  
 僑胞惠顧  
 無任歡迎

# 成功汽車玻璃

SUCCESS AUTO GLASS CO. LTD.

(代辦 ICBC 手續)

A black and white line drawing of a classic car, possibly a pickup truck or a large sedan, with its top down. Two men are standing around the car. One man, wearing a cap and a jacket, is on the left side of the car, looking towards the windshield. The other man, also in a jacket, is on the right side, leaning over the hood and looking at the windshield. The car has a prominent grille and headlights.

- ★專科安裝汽車玻璃!
- ★一切汽車玻璃補漏!
- ★安裝單層雙層玻璃!
- ★承接燕梳玻璃安裝!
- ★歡迎訂做時款相架!
- ★厚薄玻璃中西油畫!

The VISA logo, consisting of the word "VISA" in a stylized font inside a rectangular border.

價錢公道

The MasterCard logo, featuring the word "MasterCard" in a stylized font inside a rectangular border.

喜士定東街 720 號 (近唐人街) FAX 251-1757

720 E. HASTINGS VANCOUVER

251-9629

**精工車身修理廠**

PERFECTION AUTO BODY SHOP  
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.  
電話: 253-7814

精工修理車身 令閣下開心又放心

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗  
溫哥華唯一華人精修  
歐美日本名廠靚車  
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

※請車身修理師傅及補師各一名, 需十年以上經驗。

- \* WE SPECIALIZE IN
- \* EUROPEAN AND IMPORT CARS
- \* ALSO DO OTHER MAKES
- \* I.C.B.C. CLAIMS
- \* TOP QUALITY BODY WORK
- \* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- \* B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED



**精工担保 担保精工**

Logos: VW, DATSUN, W (Wolfsburg), mazda, TOYOTA, Mercedes-Benz, BMW, Honda, and a shield logo.







**宜數十人做田工**  
每小時四元半有車接送,長短工均可,如有意者,請每晚七時後與牛叔接洽。電話325-9985或325-3306

**宜數十人做田工**  
有車接送,長短工均可,如有意者,請每晚七時後與牛叔接洽。電話325-9985或325-3306

**高薪招聘**  
華埠肉食公司高薪聘請經驗豐富之燒臘師傅一名能獨立處理各項燒臘出品為合新僱有意請電688-8288羅小姐洽。

**餐廳請廚**  
加國餐廳聘請經驗廚師二名,責任重,勤勞可靠。須懂講及讀英語。月薪每小時十元,另加福利。有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**皮衣外發**  
皮衣廠聘請外發車工,要有經驗及自備車,薪高,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**For Sale**  
Prime Church Bldg. and Property  
85 East 10th Avenue, Van.  
Lot Size: 149 X 132  
30,000 sq. ft. bldg., offices, many features.  
Call Mary Ellis, Olympic Realty, 596-2444

**旺舖招租**  
京士威街舖位招租,位於士嘉堡,交通方便,適合做各種生意。有意者請電325-3306。

**埠仔餐館**  
聘請廚師一名,薪優,有意者請親臨330 Campbell Ave., Van. B.C. V6A 3J2。

**老字號大廠**  
請經驗單針車衣,男女均可,工作環境好空氣清新,請在八時至四時電: 876-3227 KEN 洽。

**什碎館請炒鑊**  
急請青年炒鑊二名,有經驗,月薪保險,時薪七元起或按件出,請電461-1218湯洽或親到3127 St. John St. Port Moody 面議。

**車房請人**  
修理汽車公司請人,工學兼修,一名,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**酒樓請人**  
請洗盤碗一名,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**送貨司機**  
請送貨司機一名,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**沙省埠仔**  
中西廚師,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**急聘**  
快餐店請廚師一名,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**請髮型師**  
請全職或兼職髮型師一名,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**牙醫秘書兼助護**  
溫哥華一牙醫診所聘請一名牙醫秘書兼助護,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**執貨工人**  
太平洋產公司請執貨工人,要識英文,有經驗更佳。下午四時至七時電253-1551找MING 洽。

**請印刷師傅**  
印刷師傅一名,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**聘請中廚**  
聘請中廚一名,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**請女收銀**  
超級市場請女收銀一名,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**男收銀員**  
請男收銀員一名,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**餅舖請人**  
本店請餅舖工友一名,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**什碎餐館**  
請經驗單針車衣,男女均可,工作環境好空氣清新,請在八時至四時電: 876-3227 KEN 洽。

**工廠請人**  
招請經驗單針車工,自己工,人工好福利佳有意請到KORET OF CANADA 99 E. CORDOVA ST. (2/F) Van. B.C.

**中西餐館**  
聘請廚師一名,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**製衣廠請人**  
製衣廠聘請車工,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**餐館請人**  
餐館聘請廚師一名,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**招請工人**  
鋪地公司招請工人,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**木廠招聘**  
男女工各兩名,無經驗,刻苦耐勞有意者請到7949 ENTERPRISE ST. B.B.Y. BC. 近LAKECITY金先生洽。

**龍華飯店**  
聘請廚師一名,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**快餐店請人**  
快餐店聘請車工,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**急請女工**  
切生菓女工數名,假期或長工均合,有意者請到下列地址: 12751號BATHGATEWAY RICHMOND

**西人請廚**  
西人餐館聘請廚師一名,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**餐館請人**  
餐館聘請廚師一名,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**農場宜**  
農場宜,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**皮廠聘請車工**  
請有經驗熟手皮廠車工數名,薪優,有意者請到水街(WATER ST) 347號三樓面洽。

**餐館請人**  
餐館聘請廚師一名,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**製衣廠聘請工人**  
製衣廠聘請車工,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**招請男、女工人**  
HALLMARK 餐館聘請男、女工人數名,無經驗,長期工作,近唐人街,有意者請到1756 PANDORA 街面洽。

**西人請廚**  
西人餐館聘請廚師一名,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**餐館請人**  
餐館聘請廚師一名,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**製衣廠請人**  
招請有經驗單針車工及包工,有意請到Triumph Fashions Ltd. 1275 Venable St. 三樓或電: 254-5568 張洽。

**亞省請廚**  
高薪請有經驗中西廚,需略懂英語,請自費電話403-8753575

**請男送餐**  
星期五六日送餐,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**餐館請人**  
餐館聘請廚師一名,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**招請工人**  
招請工人,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**西人請廚**  
西人餐館聘請廚師一名,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**餐館請人**  
餐館聘請廚師一名,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**套房出租**  
近唐人街,交通便利,有意請到Triumph Fashions Ltd. 1275 Venable St. 三樓或電: 254-5568 張洽。

**樓下出租**  
樓下出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**樓上出租**  
樓上出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**全屋出租**  
全屋出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**有屋出租**  
有屋出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**本那比區**  
本那比區,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**有床出租**  
有床出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。

**土庫出租**  
土庫出租,有經驗,月薪優,有意者請親臨1167 DAVIE ST. (早十時後)。



### 招請熟手單針

本廠現擴充，增設分部門，熟手者每小時可賺七至十元，視個人工作能力，專人訓練底薪六元。

星期一至四 9:30-6:00

星期五、六 9:30-4:00

到本廠門市部與WAH FONG (華鋒) 接洽。  
1675西二街溫哥華

### 針織製廠

請熟練車衣工人多名  
另打鈕門釘鈕一名  
有大量定單件工計  
並有超額獎勵請到  
540三樓BEATTY  
(夾片打西街)  
接洽電話 688-3982

### 工廠招請

車衣及製壓工人全職或  
散工輪日夜班薪金以經  
驗為準，另加優厚自己  
工，有意請到  
1945 Mclean Dr. Van.

### 製衣廠招請員工

製衣廠現有缺額招請以下員工：  
①貨倉管理員 (須識讀及講英語)  
②單針車位員工  
③單針縫花員工  
④裁床員工  
有製衣經驗者為佳。有意者請親臨 112 E. 6th Ave. 面洽。

### 製衣廠急聘

下列熟手工友  
(一) 銀骨 (計件)  
(二) 打鈕 (計件)  
(三) 打鈕 (計件)  
(四) 打鈕 (計件)  
門工 (男、女、佳)  
底薪高週期準 1422  
William St., Van.  
或 251-4151

## 壽康墓碑鑄造廠

Custom Bronze Foundry 1988

920 Clark Drive, Vancouver, B.C. V5L 3J8

Bus. 255-3227  
Res. 321-2100

本廠精造  
墳墓碑  
經人主理  
代寫碑文  
外埠定造  
輸運到步  
舊碑翻新  
承鑄各種  
銅質物件

### 製衣廠請人

請經驗管工，需能完成整  
件衣服，及管理生產，薪  
金優厚，另請單針車衣及  
銀骨數名。  
有意請到 25E. 6th Ave,  
Suite #201, 2nd Floor,  
Van. V5T 1J3 或電 876-7878

## 惠安製衣廠

招請熟手 銀骨、平車、收發 多名  
，價高，環境好，福利佳。有意  
者請到 1880 PANDORA ST. (域多  
利街夾喜士定東街向北兩街口)。

### 訃告

先嚴永盛係開平同里人出生不幸  
痛於一九八九年五月九日下午一  
時八分在溫哥華醫院內辭世享  
壽八十九歲不孝等隨侍在側親  
含殮遵禮成服謹擇於五月十八日  
(星期四)上午十時假座溫哥華  
安樂堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土  
卜葬於 Forest Lawn 科士蘭墓園  
宗親戚友鄰世誼哀此訃  
治喪處：二七一·四一九一  
甥女 黃金裕  
甥女 楊耀瑞 同泣告

### 訃告

先慈余門羅氏開平江道塘  
里人不幸於一九八九年五月十四日  
病逝於聖保羅醫院內享壽八十八  
有三不孝子女等侍奉在側親視含  
殮遵禮成服謹擇於五月十八日(星  
期四)下午一時假座溫哥華安樂堂  
殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海  
景墓園 宗親戚友鄰世誼哀此訃

### 哀謝

先嚴周崇遠字家治經於一九八九年  
五月九日上午十時假座溫哥華安  
樂堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於  
科士蘭墓園 叨蒙  
宗親戚友鄰世誼哀此訃  
均感此哀

### 哀謝

先夫嚴公仕權之喪經於一九八九年  
五月十二日下午一時假座溫哥華  
雲南殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬  
於科士蘭墓園 叨蒙  
宗親戚友鄰世誼哀此訃  
車隨送高誼隆情均感此哀

### 訃告

先慈鄭門陳月太夫人係廣東省恩平  
縣蘭頭村人不幸於一九八九年  
五月十三日不幸於溫哥華聖保羅  
醫院內辭世享壽九十五歲不孝等  
隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇  
於一九八九年五月十九日(星期  
五)下午一時假座溫哥華安樂堂  
殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於  
科士蘭墓園 宗親戚友鄰世誼哀此訃

### 哀謝

先夫周端湘字立存經於一九八九年  
五月十二日下午二時假座溫哥華  
雲南殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於  
科士蘭墓園 叨蒙  
宗親戚友鄰世誼哀此訃  
均感此哀

### 哀謝

先夫嚴公仕權之喪經於一九八九年  
五月十二日下午一時假座溫哥華  
雲南殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬  
於科士蘭墓園 叨蒙  
宗親戚友鄰世誼哀此訃  
車隨送高誼隆情均感此哀

### 雅麗花舖

ELEGANT FLORIST

150 E. PENDER STREET,  
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3  
(一五〇號 片打東街  
(福街夾片打街))

TEL: (604) 685-3838

周慕斌主理

本店常備裝飾盆栽

結婚襟花、花球

花牌、花籃

柏花、花圈

四季時花

歡迎光顧

### 溫哥華花舖

Vancouver Wholesale Florists

& Trading Ltd.

專四花結花盆  
人季牌婚球景  
送時花襟花樹  
貨花園花籃木



610 Malkin Avenue  
Vancouver, B.C.  
近唐人街  
Tel. (604) 254-5431

### 忠誠鮮花發行

TRANS CANADA FLORISTS LTD.

1259 Frances Street Vancouver BC

電話：255-9599

舖價福花喜精盆各  
後錢壽球慶心栽類  
泊公花襟花設樹鮮  
車道圈花籃計木花

**榮僑花舖**  
Louie's Florist  
371 E. Hastings Street  
Vancouver, B.C. V6A 1P3  
TEL: 683-5124

總代理李氏花屋  
中國名花  
桂蘭  
米仔蘭  
黃花白蘭  
含笑花  
本店常備  
長壽樹木  
結婚花球  
長壽花牌  
歡迎光顧

呂頌招主理  
GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

### 明氏花屋

喜市定東街一七五號

MING'S FLOWER SHOP

175 E. HASTINGS STREET

VAN. B.C. V6A 1N5

BUS. [604] 683-6085

RES. [604] 255-8078

趙無長四花結喜承樣奉鮮手  
明任春季籃婚慶接樣神花工  
主歡樹時花襟花鏡皆敬寶藝  
理迎葉花園花牌架足佛燭品

### 舖花蓮月

LISA'S FLORIST

439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.

V6A 3S8

BUS: 689-5829

RES: 434-1423

青柏花 花  
樹花 球  
盆花 襟  
景圓 花

### 新奇士花店

SUN. K.S. FLORIST

389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.

Phone: 687-4094

營業時間延長至深夜十二時

特光僑花結技盆  
別顧胞牌婚工景  
歡定社花花精花  
迎製團圈球製木

### 加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION

CANADA FLORIST

4726 CANADA WAY

BBY. B.C.

PHONE: 298-0522

花樣美觀  
花圈花球  
花牌花球  
花牌花球

## 第一殯儀館

FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES



602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585

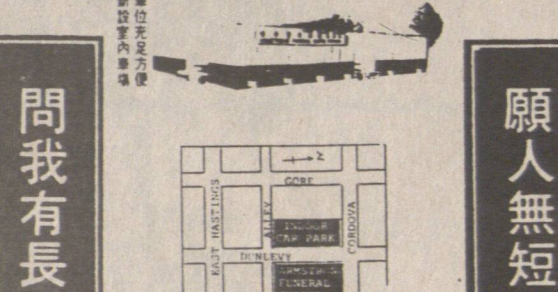
莊嚴新廈 空氣調節  
禮堂寬大 儀式隨意  
豐儉由人 石碑銅牌  
鮮花服務 保君滿意

僑胞服務部吳祖君主理  
服務歷史垂二十七年

## 安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)



問我有長生  
願人無短壽  
如有垂詢，請與華人經理：  
李顯理 雲龍 二君接洽  
電話：254-7166 (24小時)

## 高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL

溫哥華喜士定東街1235號

電話：255-5444

本館為華裔人士服務已多年，對  
華人家庭及傳統風俗習慣，照顧十  
足，最近更擴充修葺，加強服務，  
合各種宗教儀式之用，華人顧問，  
免費諮詢

禮堂舒適 車位充足  
空氣調節 服務週到  
包辦一切 棺木山地  
各種儀式 價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

**五福殯儀館**  
親情常在  
Mount Pleasant Chapel  
今日風光更後人  
地址 306 E. 11th Ave.  
電話 876-2161

本報廣告 效力宏大  
看完本報 請即定閱







Table with horse racing results, including columns for race number, horse name, jockey, and time.

Table with horse racing results, including columns for race number, horse name, jockey, and time.

馬場圈內 長週末連場好戲. 萬里委員會長昨天訪問加拿大沙省. 萬里委員會長昨天下午三點抵達溫哥華，開始對加拿大沙省進行訪問。

Sherwood, Tse & Associates. 謝氏移民事務. 汽車保險意外賠償及商業投資. 代辦機構.

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO. 19 E. Pender St. (中華文化中心對面). 電話: 688-2933 681-5848.

萬成肉食中心 MAN SING MEAT CENTRE. 片打東街 二二四號 電話: 681-4491. 特價午餐, 燒烤, 火鍋.

為你保留好時光. 特價彩色入籍相、護照相. 凡沖晒菲林 沖晒時 送5"X7"一張 多晒一套.

嘉禾大戲院. 319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888. 成龍勁片打仔上. 警察故事上下集一氣呵成.

譚公廟. 1713 1/2 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C. 每日上午九點至下午四點. 逢星期五下午休息.

Blackjack \* Roulette \* Sicbo. 467 派亞街 夾寶善街. 林健龍 占卦算命.

邵氏遠東戲院. 德寶院線 684-7733. 清宮秘史從未公開的卷宗. 一代妖后葉赫那拉禁宮私隱.

新聲戲院. 150 EAST HASTING STREET, TEL: 688-3868. 兩套勁片齊齊上. 先映龍之家族.

HAIDA THEATRE. 3215 KINGSWAY • 435-2333. 成人電影 錄影帶. 性感●香艷●新潮●刺激●.

FOX Cinema. Main at 7th Ave. 874-3116. 成人電影院 有冷氣. 35 MM 彩色電影. 兩部成人電影 Graded XXX.

西太后. 大導演李翰祥. 西太后身邊的安德海是真大監假大監? 同治帝死於天花還是死於梅毒?

龍之家族. 龍之家族. 龍之家族. 龍之家族.

龍城戲院. 1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171. 肥貓流浪記. 鄭則仕 1095日拍出~89年最清新可喜電影.

FOX Cinema. May 15 - 23. SPITFIRE. Starring: Rikki Harte. X X X SALON D'AMORE (HOUSE OF LOVE) French Holiday.







# 快捷機器公司

## BUDGET POWER EQUIPMENT & TOOL SALES

639 E. 15th AVE., VANCOUVER, B.C. TEL: 875-0747  
(近Fraser & Kingsway)

《經理：梁錦沛 Fred Leong》



18吋名廠TORO公司剪草機  
原價\$539.95 平過其他  
現特價\$498.95 大公司!

### 專售：

TORO • HOOVER • MAKITA • TECUMSEH •  
BRIGGS & STRATTON • GARDENING TOOLS  
剪草機、電動用具、電鑽、  
吸塵機、汽油機、發電機、  
電鋸、抽水機、草園菜園工  
具。

修理各種電油機、  
電動機及用具等。

# 北京參茸行



加豬  
紹肉  
淮山  
實片  
二兩  
一兩  
同係  
作湯  
料

用法：  
養肝  
滋陰  
明目  
補腎

新到  
日月魚

Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9  
Tel: (604) 684-3563

# 中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.

RICE WORLD®

239 E. Hastings St., Van., B.C.

100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

溫哥華士定東街239號 電話：687-4204

歌雅街100號(有寬大停車場)

# 端午節酬賓大減價

美國標準牌米王

品質第一，好煮好食。

粒粒靚，保證滿意。

原價\$21.50

大減價只售\$14.99



## 買二送一

★買兩包50磅庄美國標準牌米王，  
免費贈送100% Pure 粟米油3  
公升一罐。

★買一包送贈券一張，可於下次買  
米時送油。

美國加州好景牌米王

上等靚絲苗

原價\$19.99

大減價只售\$15.99

## 買一送一

買一包50磅庄美國  
加州好景牌米王  
免費贈送100%純淨粟米油  
3公升一罐

各款美國絲苗米  
泰國香米  
澳洲絲苗  
一律大減價

美國麒麟牌米王

特等靚絲苗

原價\$19.50

大減價只售\$14.50

## 買二送一

買二包美國麒麟牌米王  
免費贈送一包麒麟牌米王

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨

金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。

美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。

泰國金章牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米王中王。

澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

總公司地址：亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN. B.C.

哥街門市部：哥雅街100號(門市部) 100 GORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL)

喜士定街門市部：喜士定東街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。

白砂糖1kg(2.2磅)裝只售50¢ 鷄嘜標麵粉500g裝只售89¢

美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價\$9.50

泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

# 威信會計師樓

NEW DIMENSION FINANCIAL  
MANAGEMENT GROUP

本行業務範圍

辦理個人及家庭移民  
投資移民生意計劃書  
公司註冊登記及會計  
新移民個人稅務計劃

商業顧問，財務計劃  
公司月結，年結報稅

辦公時間

星期一至五：上午九時至晚上六時

星期六、日：上午十時至下午二時

地址 301-223 Keefer St. 華埠223奇化街

電話：681-4939

# 廣州樓海鮮酒家

Kwanchow Restaurant

Dim Sum For Lunch

251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

六六  
八八  
七七八  
八五五  
〇〇一  
(七天營業)

電話：〇

信譽保證，歷史悠久  
茗茶美點，水準一流  
華筵小酌，品質優厚  
正宗粵菜，食在廣州

# 加拿大中文電視

「人傑地靈」節目主持人

香港亞洲電視節目主持人

「字字玄機」測字

「十九區風水」風水

「神機妙眼」掌相

「905接觸」玄學



葉榮光院長  
JOSEPH IP

葉榮光風水學會

JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT

地址：奇化街145號三樓304室

Rm. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3

預約電話：688-8946 657-7619

“風水命名” “掌相命理” “擇日開光” “氣色卜易”

廣東僑務辦

開平僑聯會

廣東中旅社

華安旅遊社

聯合主辦

# 1989年加美華裔青年學生夏令營

地點：廣東省開平縣(廣東省二十天，包括開平，台山，新會，江門，中山，珠海，澳門，廣州)  
公費招待。

參加資格：華裔青年十六歲至三十歲。

日期：六月廿八日從溫哥華出發。

活動：學習漢語，語文，歷史，地理，書法，美術，烹調，針灸，武術，音樂，舞蹈，參觀工廠，  
學校，農村，名勝古蹟，尋根問祖等。

附帶旅遊：夏令營閉營後前往桂林，杭州，西安，北京，等地旅遊，時間十二天。

全程三十七天，全部費用加幣三千一百元(包括香港食宿，來回香港機票，國內旅遊費用等)。

報名處：華安旅遊服務社 223 Keefer Street, Vancouver, B.C. V6A 1X6 Tel: (604) 681-8531

北京中國旅行社總社直接主辦：

華裔青年，學生假期旅行團：

暢遊：廣州，杭州，蘇州，上海，北京，西安，成都，昆明，桂林，廣州

全程：二十三天 費用：\$2950 出發日期：七月十三日

食宿一流 特價優待 經驗領隊 歡迎查詢 保證滿意！

# 新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.

1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

認真醒

新華價錢無得頂!

本公司增設餐館及酒樓批發部門，  
現開始全面投入為各好友服務！

☎：251-1383

貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

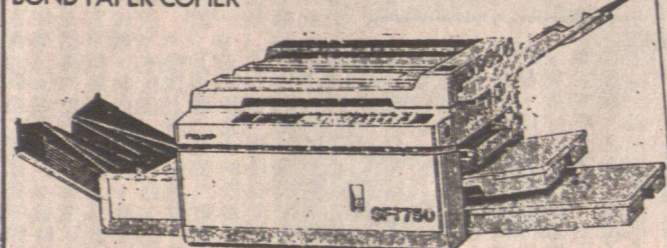
FAX: (604) 251-7992

TELEX: 04-54311 SUNWAHVCR

珠江橋牌廚用咸三蒸酒·公仔牌即食麵·飲品·急凍點心·冠珍·粵香園·李錦記蠔油·醬料

SF-7750

BOND PAPER COPIER



全自動調節色素

(多種顏色)

可調節放大縮細64%至154%

可影印11"X17"面積

from \$3495.00

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.

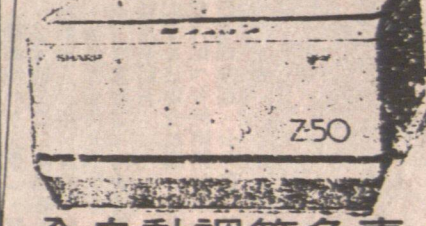
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6

(604) 876-4141

SHARP

Z-50

Bond paper copier



\$880.00

全自動調節色素

可使用四種顏色

可復印1至19張

兩種入紙方法

(價錢保證全市最平!)

並有各款電話圖文傳真機

歡迎參觀選購

Please Call S. Tan Chow For More Info.